

Singer  
Type Sando 4  
NEID - parts - ikl.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

6202

---

6212

**SINGER**

## Inhoud

<b>1. Kennismaking met uw machine</b>	4
Voornameste onderdelen	4
Accessoires	6
<b>2. Voorbereiding tot het naaien</b>	8
Belangrijke beveiligingen	8
Werken met de machine	10
Aansluiten van de machine	10
Kiezen en verwisselen van naalden	10
Verwisselen van klik-persvoeten (B), (D), (E), (J), (L)	12
Verwisselen van schroef-persvoeten (G), (H)	12
Verwisselen van de steekplaat (A), (C)	14
Bevestigen van de transporteur-dekplaat (F)	14
Afnemen van de verlengtafel (6212)	14
Stof-, garens- en naaldtabel	16
Opwinden van een spoeltje	18
Inzetten van een spoeltje	20
Inrijen van de machine	22
Omhooghalen van de spoeldraad	24
<b>3. Recht stikken</b>	26
Steekbreedteregelaar	26
Naaldstandregelaar	26
Steeklengteregelaar	26
Instellen van de draadspanning	28
Een naad naaien	30
Stoppen	34
Watteren	34
Inzetten van een ritssluiting	36
<b>4. Zigzag naaien</b>	38
Steekpatroonregelaar	38
Naaldstandregelaar	38
Steekbreedteregelaar	38
Instellen van de steeklengte	40
Bovendraadspanning	40
Zigzagsteek 3	42
Een knoop aanzetten	44
<b>5. Speciale steken (6212)</b>	46
Zigzag blindsteek 4	46
Meervoudige zigzagsteek 5	50
Elastische stretchsteek 6	52
<b>6. Vier-fasen knoopsgaten</b>	54
Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken	56
<b>7. Naaien met de vrije arm (6212 Alleen)</b>	58
<b>8. Onderhoud van uw machine</b>	60
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls	60
Verwisselen van het lampje	62
Schoonmaken van de machine	62
Schoonmaken van de machine	62
Oliën van de machine	64
Extra accessoires	66
<b>Controlelijst voor zelf repareren</b>	68
Alfabetische inhoud	70

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen</b>	4
Die wichtigsten Teile	4
Das Zubehör	6
<b>2. Vorbereitung zum Nähen</b>	8
Wichtige Sicherheitshinweise	8
Inbetriebsetzen der Maschine	10
Anschließen der Maschine	10
Auswahl und Auswechseln der Nadel	10
Auswechseln der Einrast-Nähfüsse (B), (D), (J), (L)	12
Auswechseln der Nähfüsse mit Schaft (G), (H)	12
Auswechseln der Stichplatte (A), (C)	14
Einsetzen und Abnehmen der Transporteurabdeckplatte (F)	14
Anschietisch (6112) abnehmen	14
Stoff-, Garn- und Nadeltablelle	16
Der Spulvorgang	19
Einlegen der Spule	20
Einfädeln der Maschine	23
Heraufholen des Unterfadens	24
<b>3. Geradstichnähen</b>	26
Stichbreitenwähler	26
Stichlagenwähler	26
Regulieren der Oberfadenspannung	28
Herstellen einer Naht	30
Stopfen	34
Quilten	34
Einsetzen eines Reissverschlusses	36
<b>4. Zick-Zack-Nähen</b>	38
Stichmusterwähler	38
Stichlagenwähler	38
Stichbreitenwähler	38
Stichlängeneinstellung	40
Einstellen der Oberfadenspannung	40
Die Zick-Zack-Naht	42
Knopfannähen	44
<b>5. Sonderstiche</b>	46
Zick-Zack-Blindstich Nr. 4	46
Trikotstich Nr. 5	50
Zick-Zack-Überwindlingstich oder "M"-Stich NR. 6	52
<b>6. 4-Schritt-Knopfloch</b>	54
Ausgleichen der Knopflochraupe	56
<b>7. Freiarm-Näharbeiten (nur für 6212)</b>	58
<b>8. Die Pflege Ihrer Nähmaschine</b>	60
Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel	60
Entfernen und Einsetzen der Glühlampe	62
Reinigen der Maschine	62
Olen der Maschine	64
Sonderzubehör	66
<b>Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können</b>	68
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	71

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

1. Per conoscere la macchina .....	4
Parti principali .....	4
Accessori .....	7
2. Per prepararsi a cucire .....	9
Precauzioni importanti .....	9
Funzionamento della macchina .....	11
Collegamento elettrico della macchina .....	11
Scelta e sostituzione aghi .....	11
Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (E), (J), (L) .....	13
Sostituzione piedini di pressione con gambo (G), (H) .....	13
Sostituzione placca d'ago (A), (C) .....	15
Applicazione copritrasportatore (F) .....	15
Estrazione base estraibile (6212) .....	15
Tabella tessuto, filo e ago .....	17
Avvolgimento bobina .....	17
Inserimento bobina .....	21
Infilatura macchina .....	23
Sollevamento filo bobina .....	25
3. Impuntura dritta .....	27
Selettore ampiezza punto .....	27
Selettore posizione ago .....	27
Selettore lunghezza punto .....	27
Regolazione tensione filo .....	29
Esecuzione di una cucitura .....	31
Rammendo .....	35
Imbottiture .....	35
Applicazione di una cerniera .....	37
4. Cucitura a zig-zag .....	39
Selettore punto .....	39
Selettore posizione ago .....	39
Selezione ampiezza punto .....	39
Regolazione lunghezza punto .....	41
Tensione filo ago .....	41
Punto zig-zag nr. 3 .....	43
Applicazione di un bottone .....	45
5. Punti speciali (6212) .....	47
Punto invisibile nr. 4 .....	47
Punto zig-zag multiplo nr. 5 .....	51
Punto elastico "M" nr. 6 .....	53
6. Occhielli in quattro tempi .....	55
Bilanciamento occhiello .....	57
7. Cucito a braccio libero (6212 solo) .....	59
8. Cura della macchina .....	61
Estrazione e sostituzione scatola bobina .....	61
Sostituzione lampadina .....	63
Pulizia della macchina .....	63
Lubrificazione della macchina .....	65
Accessori aggiuntivi .....	67
Come rimediare ai piccoli inconvenienti Indice .....	69 71

**Persönliche Notizen**  
**Appunti personali**

[illegible]

## Matri Naaimachine

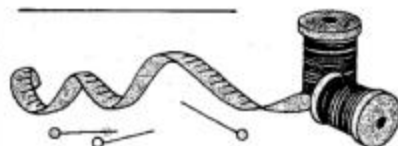
spezialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

**Tel.: 0570 - 61 63 83**

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



# 1 Kennismaking met uw machine

## Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

### Per conoscere la macchina

#### Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Steekkeuze paneel
4. Wrijvingsvrije garenkloshouder en dop
5. Naaldstandregelaar
6. Steekbreedtehefboom
7. Klik-draadgeleider
8. Spoelwinder spanningsschijf
9. Draadgeleider
10. Draadaantrekhefboom
11. Frontplaat
12. Bovendraadspanningsregelaar
13. Draadgeleiders
14. Klik-persvoet
15. Transportsysteem
16. Steekplaat
17. Een-wegs naaldklem
18. Afneembare verlengtafel (6212 Alleen)
19. Steeklengteregelaar
20. Knop voor achteruit naaien
21. Persvoethefboom
22. Draadafsnijder
23. Schuifplaat
24. Snelheidsregelaar
25. Elektrisch snoer
26. Machine stopkontakt
27. Stroom- en lichtschakelaar
28. Spoelwinder inschakelpunt

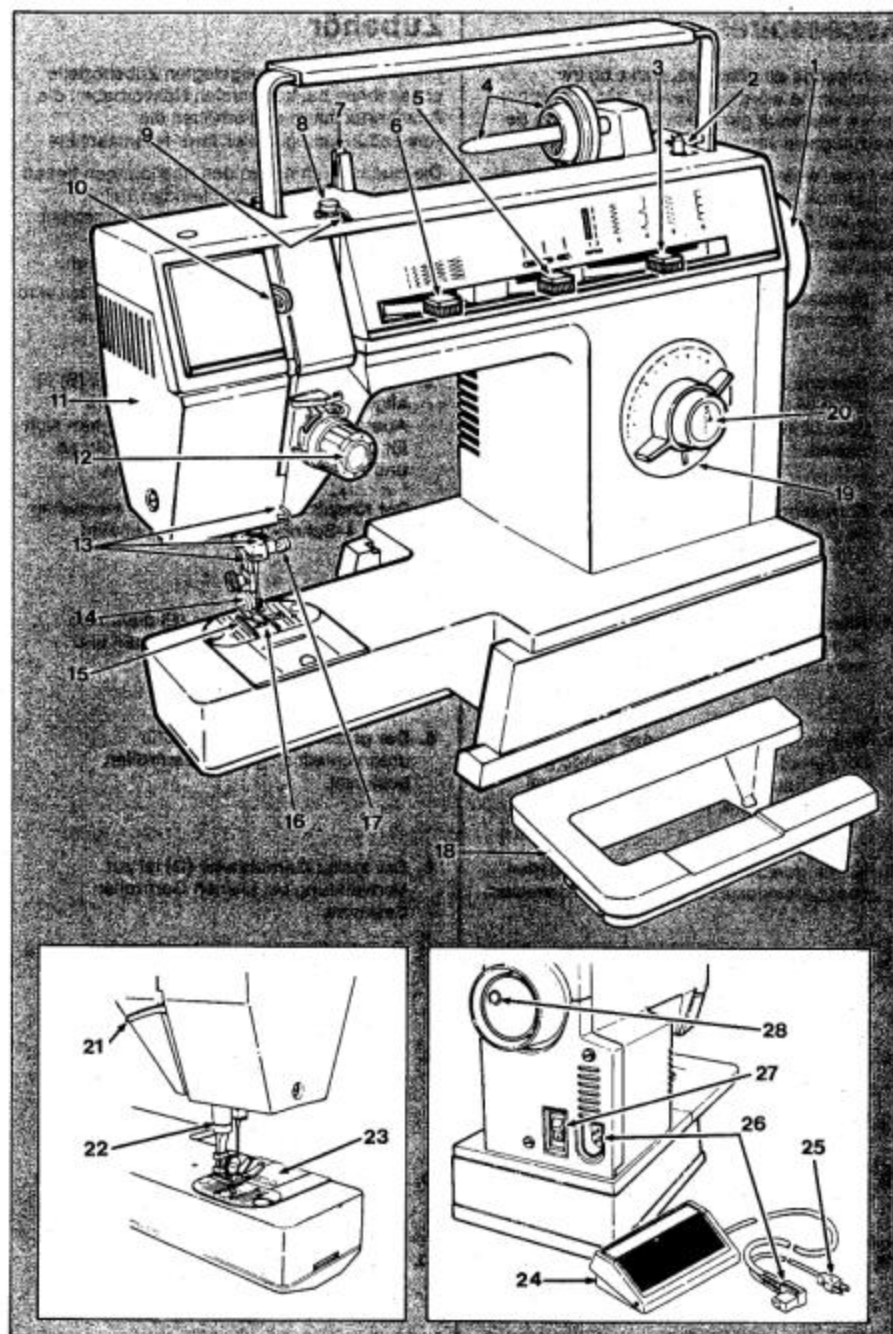
#### Die wichtigsten Teile

1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterwähler
4. Reibungsfreier Garnrollenhalter mit Garnableiter
5. Stichlagenwähler
6. Stichbreitenwähler
7. Geschützte Fadenführung
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopfdeckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Einrastnähfuß
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Anschietisch (nur für 6212)
19. Stichlängenwähler
20. Rückwärtsstichknopf
21. Lüfterhebel für den Nähfuß
22. Fadenabschneider
23. Schieber
24. Geschwindigkeitsregler
25. Netzstecker
26. Maschinenstecker
27. Hauptschalter für Motor und Licht
28. Handradauslösung

#### Parti principali

1. Volantino
2. Avvolgibobina
3. Selettore punti
4. Fermanocchetto e portarocchetto senza attrito
5. Selettore posizione ago
6. Leva ampiezza punto
7. Guidafile a scatto
8. Disco di tensione avvolgibobina
9. Guidafile
10. Leva tendifilo
11. Coperchietto frontale
12. Manopola tensione filo dell'ago
13. Guidafile
14. Piedino pressione a scatto
15. Trasportatore
16. Placca d'ago
17. Morsetto d'ago a direzione unica
18. Base estraibile (6212 solo)
19. Manopola lunghezza punto
20. Pulsante marcia indietro
21. Leva alzapiadino
22. Tagliafile
23. Placca scorrevole
24. Reostato
25. Filo elettrico
26. Spina della macchina
27. Interruttore luce e corrente
28. Tacca per avvolgimento bobina

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien.
2. **Gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze bij respectievelijk recht- en zigzag naaien.
3. **Knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken.
4. **Ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en het stikken van naden met een koordje.
5. **Wrijvingsvrije garenklosdop** wordt gebruikt om garenklosjes van verschillende grootte vast te houden en laat de draad soepel aflopen. De garenklos draait niet.
6. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosjes met een kleine diameter.
7. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.
8. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.
9. **Doorzichtige spoeltjes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.
10. **Blindsteekzoomgeleider** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteek zomen.

## Zubehör

Die Ihrer Maschine beigelegten Zubehöerteile sollen Ihnen bei bestimmten Nähvorhaben die Arbeit erleichtern und erhöhen die Anwendungsmöglichkeit Ihrer Nähmaschine.

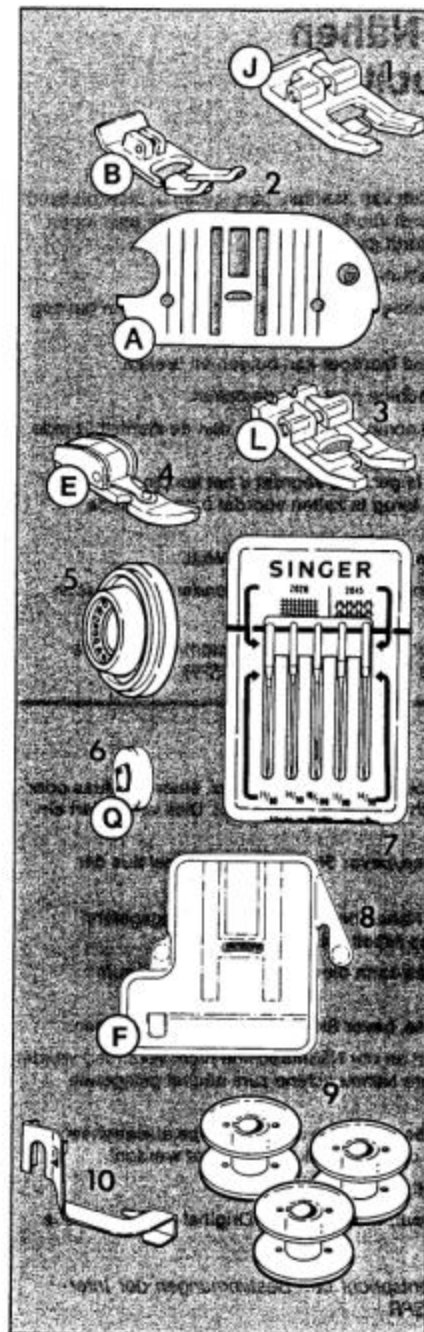
Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt. Somit wird sichergestellt, dass Sie das korrekte Zubehör bei unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. **Nähfuss (J) für besondere Näharbeiten** wird für Raupennähte und besondere Zick-Zack-Näharbeiten eingesetzt.
2. **Die Stichplatte (A) und der Nähfuss (B)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Ausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten in Gerad- und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
3. **Der Knopflochfuss (L)** wird zum Herstellen eines 4-Schritt-Knopfloches benötigt.
4. **Der Reissverschlussfuss (E)** dient zum Einnähen von Reissverschlüssen und Kordelsäumen.
5. **Der grosse Garnableiter** ist für unterschiedlich grosse Garnrollen bestimmt.
6. **Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
7. **Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl von Nadeln zum Nähen von unterschiedlichen Stoffarten.
8. **Die Transporteurabdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
9. **Klarsichtspulchen** zum leichten Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
10. **Blindstichführung** zum besseren Führen der Saumkante.

## Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina.

La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.



1. **Piedino di pressione speciale (J)** viene usato per cuciture decorative e zig-zag.
2. **Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B)** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura diritta e zig-zag.
3. **Piedino per occhielli (L)** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhielli in 4 tempi.
4. **Piedino per cerniere lampo (E)** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate.
5. **Fermarocchetto senza attrito** viene usato con rocchetti di dimensioni diverse e permette al filo di svolgersi senza intoppi. Il rocchetto non gira.
6. **Fermarocchetto piccolo (Q)** è da usare con rocchetti di piccolo diametro.
7. **Confezione di aghi** comprende un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
8. **Copritrasportatore (F)** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammendi o ricami a movimento libero.
9. **Bobine trasparenti**: per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.
10. **Guida per orlo invisibile** si usa per posizionare l'orlo per le cuciture invisibili.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



# 2 Voorbereiding tot het naaien

## Vorbereitung zum Nähen

## Preparazione al cucito

### Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopcontact bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en het naaioppervlak in het oog houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde SINGER winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

*Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.*

### Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuss oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapfel aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Kopfdeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

*Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.*



## Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perchè si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

*Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.*

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Werken met de machine

### Aansluiten van de machine

Duw stekker (1) in het stopcontact (2) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (3) in het stopcontact.

### De machine laten lopen

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stroomschakelaar (4). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel (0) van de stroomschakelaar.

Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen drukt u met uw voet op de snelheidsregelaar. Hoe harder u drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine te stoppen haalt u de voet van de regelaar.

**Let op:** Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

### Kiezen en verwisselen van naalden

**Belangrijk:** Voor de beste naairesultaten van uw naaimachine, gebruik alleen SINGER naalden. Kijk in het pakje naalden en de stofgaren en naaldtabel op pagina 16 voor de juiste naald en stof combinatie.

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Draai de naaldklemmschroef los en haal de naald eruit.
- Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
- Draai de naaldklemmschroef stevig vast.

## Inbetriebsetzen der Maschine

### Anschliessen der Maschine

Stecker (1) in die Buchse (2) an der rechten Seite der Maschine eindrücken, dann den Netzstecker (3) in die Wandsteckdose stecken.

### Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und des Nählichtes wird der obere Teil des Hauptschalters (4) eingedrückt. Die Maschine und das Nählicht werden ausgeschaltet, indem der Hauptschalter am unteren Teil "0" eingedrückt wird.

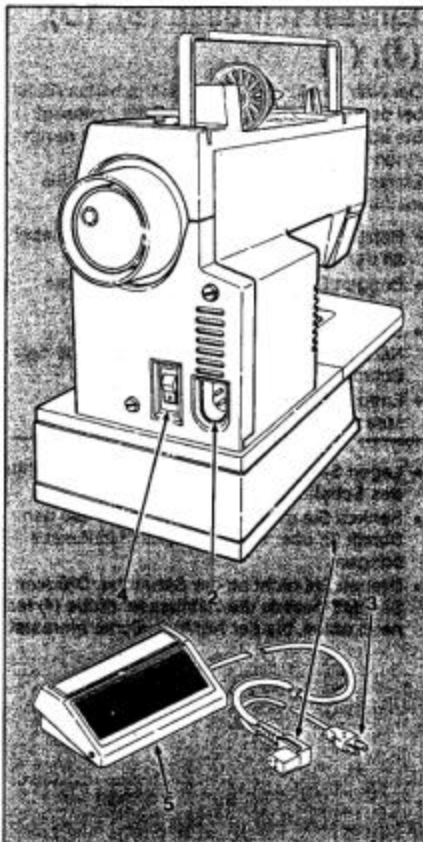
Die Geschwindigkeit wird mit dem Fussanlasser (5) reguliert. Je fester der Anlasser mit dem Fuss niedergedrückt wird, desto schneller läuft die Maschine. Zum Anhalten der Maschine wird der Fuss einfach vom Anlasser weggenommen.

**Anmerkung:** Die Maschine darf ohne Stoff unter dem Nähfuss nicht betätigt werden, damit der Nähfuss und der Transporteur nicht beschädigt werden.

### Auswahl und Auswechseln der Nadel

**Wichtig:** Um die besten Nähergebnisse mit Ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur SINGER Nadeln. Um die richtige Nadel zu wählen, sollten Sie die Stoff-, Garn- und Nadeltablette auf Seite 16 benutzen und die Angaben auf der Packung beachten.

- Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer eingesetzt.
- Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.



## Funzionamento della macchina

### Collegamento elettrico

Inserire il connettore (1) nella sua sede (2) nella parte destra della macchina. Quindi inserire la spina (3) nella presa di corrente.

### Funzionamento della macchina

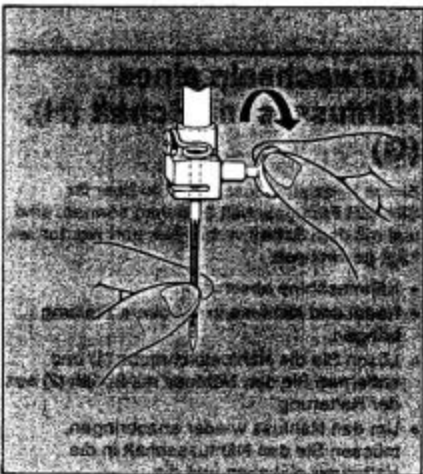
Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (4). Per spegnere premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "0".

Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (5) con il piede. Più forte si preme, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina togliere il piede dal reostato.

**N.B.:** Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perché si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Scelta e sostituzione degli aghi

**Importante:** Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi SINGER. Controllare la confezione degli aghi e la tabella tessuto, filo e ago a pag. 17 per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fino dove è possibile.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

## Verwisselen van klik-persvoeten (B), (D), (J), (L)

Op uw machine is de gewone persvoet (B) reeds bevestigd. U kunt gemakkelijk één van de andere persvoeten bevestigen, die met een klik aan een gewone persvoetstang vastgezet worden; volg hiervoor de onderstaande aanwijzingen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog door de handel aan de achterkant van de machine.
- Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
- Verwijder de voet van de machine.

- 
- Zet de nieuwe voet in het midden onder de persvoetstang.
  - Zet de persvoethefboom omlaag, waarbij de stang over de persvoetpen (3) moet passen.
  - Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Verwisselen van schroef-persvoeten (H), (G)

Er kunnen bij uw Singer winkel verschillende speciale persvoeten worden gekocht met vaste stangen, welke als volgt kunnen worden verwisseld:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te leiden.
- Om de persvoet met stang terug te plaatsen, breng de stang aan de persvoetstang en draai de persvoetschroef vast met gebruik van een muntstuk.

## Auswechseln der Einrastnähfüsse (B), (D), (J), (L)

Der Nähfuss für allgemeine Näharbeiten (B) ist bei der Lieferung an der Maschine befestigt. Sie können diesen Nähfuss sehr leicht durch einen anderen Nähfuss mit gleicher Einrastbefestigung auswechseln, wenn Sie nachstehende Anweisung befolgen:

- Heben Sie den Nähfuss mit dem Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine an.
- Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung.
- Drücken Sie den vorderen Teil (1) des Nähfusses nach oben bis der Fuss aus dem Schaft (2) herausspringt.
- Entfernen Sie den Nähfuss von der Maschine.

- 
- Legen Sie den neuen Nähfuss unter die Mitte des Schaftes.
  - Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaft (2) über den Stift (3) des Nähfusses bringen.
  - Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie statt dessen die Nähfusschraube (4) fest nach unten, bis der Nähfuss sicher einrastet.

## Auswechseln eines Nähfusses mit Schaft (H), (G)

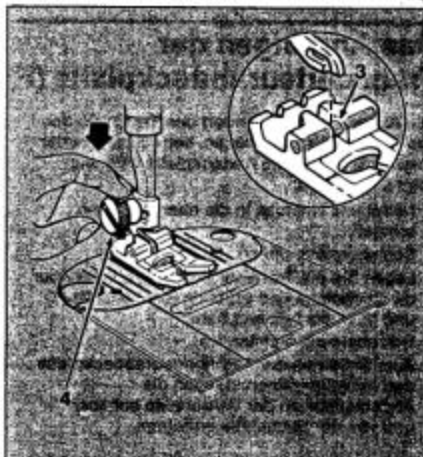
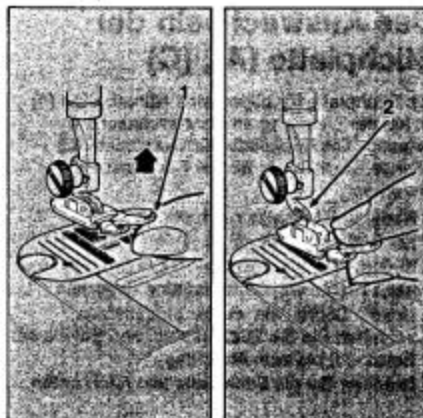
Einige Spezialnähfüsse, die Sie über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen können, sind fest mit dem Schaft verbunden und werden wie folgt gewechselt:

- Nähmaschine abschalten.
- Nadel und Nähfuss in die obere Stellung bringen.
- Lösen Sie die Nähfusschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuss mit Schaft (2) aus der Halterung.
- Um den Nähfuss wieder anzubringen, müssen Sie den Nähfusschaft in die Halterung einhaken und die Nähfusschraube wieder fest anziehen.

## Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J), (L)

La macchina viene consegnata con il piedino normale (B) già montato. Si può facilmente sostituirlo con altri piedini a scatto seguendo le seguenti istruzioni:

- Sollevare l'ago nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Alzare il piedino usando la leva alzapiedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.



- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
- Abbassare la leva alzapiedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.
- Non girare la vite ma spingere la vite del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.

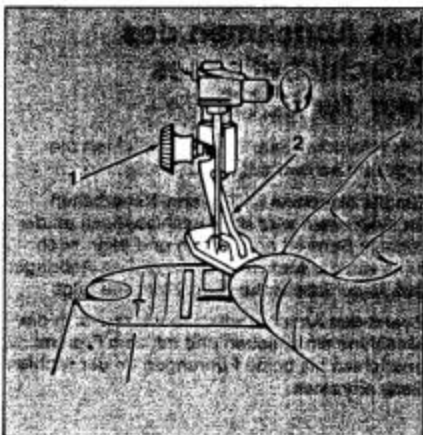
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## Sostituzione piedini di pressione con gambo (H), (G)

Sono in vendita nei Centri SINGER dei piedini speciali dotati di gambo incorporato che si montano come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2), muovendolo verso di Voi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo attorno alla barra di pressione e avvitare la vite del piedino servendosi di una moneta.



## Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Bij aflevering zit de gewone steekplaat (A) op uw machine. De rechte steek steekplaat (C), verkrijgbaar bij uw Singer winkel, kan als volgt worden bevestigd:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg.
- Terugzetten van de steekplaat: schuif deze onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
- Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats springt.

## Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aanzetten van knopen, stoppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor den bevestiging:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat over de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat omhoog; trek deze dan weg.

## Verwijderen van de verlengtafel (6212 alleen)

Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om moeilijk te bereiken ruimten te naaien.

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op; schuif deze dan naar links en van de machine af.

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houdt hem gelijk met de vrije arm tot de pennen in het juiste gaatje op hun plaats vallen.

## Das Auswechseln der Stichplatte (A), (C)

Die Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung an der Nähmaschine befestigt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem Singer Fachgeschäft erwerben.

- Nadel und Nähfuß nach oben bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte in den Schlitz am Bolzen (1) bis zum Anschlag.
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten.

## Das Anbringen der Transporteurabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in die obere Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen der Transporteurabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.

## Das Abnehmen des Anschiebetisches (nur für 6212)

Das Nähen mit dem Freiarm erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

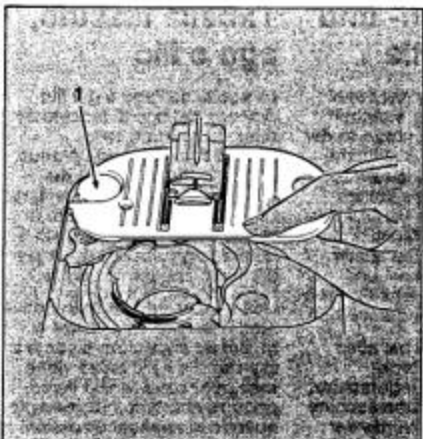
Um die Maschine für Freiarm-Näharbeiten umzuwandeln wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt. Das Anbringen des Anschiebetisches geschieht wie folgt:

Zuerst den Anschiebetisch nach rechts in die Maschine einschieben und mit dem Freiarm ausrichten bis beide Führungen an der rechten Seite einrasten.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

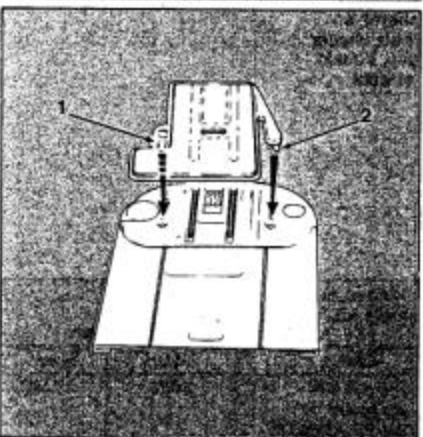




## Sostituzione placca d'ago (A), (C)

La macchina viene consegnata con la placca d'ago normale (A) già inserita. La placca d'ago per impuntura diritta (C) può essere acquistata presso un Centro SINGER e va montata come segue:

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare fuori da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

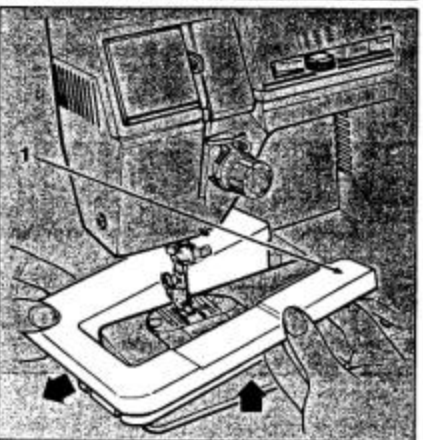


## Applicazione del copritrasportatore (F)

Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si fa un rammento o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo procedere come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore. Quindi staccarlo.



## Rimozione base estraibile (6212 Solo)

Il braccio libero rende più facile la cucitura in punti difficili da raggiungere.

Per cucire a braccio libero sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina.

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo allo stesso livello del braccio finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



## Stof, garen en naaldtabel

Het hangt van de te naaien stof af welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze steeds voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel naald als spoeltje te gebruiken.

Gebruik de vingerbeveiliging, welke bij deze machine geleverd wordt, voor alle rechtsteek en zigzag naaiwerk. Wanneer de beveiliging wordt verwijderd voor andere toepassingen van de machine, zet de beveiliging dan weer terug als de gewone persvoet weer aan de machine wordt bevestigd.

## Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie nähen möchten. In der Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Sie sollten stets diese Tabelle benutzen, ehe Sie mit dem Nähen beginnen. Achten Sie immer darauf, dass für Ober- und Unterfaden die gleiche Garnart und -stärke verwendet werden.

Benutzen Sie stets bei allen Gerad- und Zick-Zack-Näharbeiten den Fingerschutz, welcher an Ihrer Nähmaschine angeschraubt ist. Wurde der Fingerschutz aus zwingenden Gründen einmal entfernt, so muss der Fingerschutz wieder angeschraubt werden, sobald dies die Näharbeit erlaubt.

## Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto da cucire. Questa tabella costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. È opportuno consultarla prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Usare il salvadita fornito con la macchina per tutti i lavori di cucito ad impuntura diritta e a zig-zag. Se il salvadita viene tolto per eseguire altri lavori, occorre montarlo nuovamente quando si applicano i piedini di pressione regolari.

De onderstaande stoffen kunnen van elke vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengd. Ze zijn ingedeeld als voorbeelden van dikte.			Naalden	
	Stoffen	Garen	Soort	Maat
Lichtgewicht	Batist Chiffon Crêpe	Katoen / polyester 100% polyester † Glansgaren maat 60	2020	11/80
Midden-gewicht	Corduroy Flanel Gabardine Gervite katoen Linnen Mousseline Wollen crêpe	Katoen / polyester 100% Polyester † Glansgaren maat 50 Nylon	2020	14/90
Middel-Zwaar-gewicht	Bonded geweven stoffen Canvas Mantelstof Denim Oun zeildoek Zeildoek	Katoen / polyester 100% Polyester † Glansgaren maat 40 † "Extra sterk"	2020 2020	16/100 18/110
Gebreide stoffen	Bonded gebreid Dubbelgebreid Jersey Tricot	Katoen / polyester Polyester Nylon	Ballpoint 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

† Niet aangeraden voor stretch stoffen.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Kunstseide, Faser etc.				
		Nadeln		
	Stoff	Garn	Typ	Stärke
<b>Dünnes Material</b>	Batist Chiffon Krepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester Merzerisiert Stärke 60	2020	11/80
<b>Leichtes Material</b>	Kord Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester Merzerisiert Stärke 50 Nylon	2020	14/90
<b>Mittel-schweres Material</b>	Verbundgewebe Leinwand Mantelstoff Köper Leinen Segeltuch	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester Merzerisiert Stärke 40	2020	16/100 18/110
<b>Strickware</b>	Gemischte Strickware Doppel Jersey Jersey Trikot	Baumwolle mit Polyester umspannt Polyester Nylon	Kugelspitze 2045 (mit gelbem Schaft) Stärke 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

†Wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

I seguenti tessuti possono essere di qualsiasi fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misti. Sono indicati a seconda del peso				
		Ago		
	Tessuto	Filo	Tipo	Misura
<b>Leggero</b>	Batista Chiffon Crespo	Poliestere e Cotone Poliestere 100% Merzerizzato Misura 60	2020	11/80
<b>Medio</b>	Velluto a coste Flanella Gabardine Percallina Lino Mussola Crespo di lana	Poliestere e Cotone Poliestere 100% Merzerizzato Misura 50 Nylon	2020	14/90
<b>Medio pesante</b>	Tessuti Pesanti Canapa Tela impermeabile Tessuto per tute Tela olona Tela per velo	Poliestere e Cotone Poliestere 100% Merzerizzato Misura 40 Per lavori pesanti	2020	16/100 18/110
<b>Maglia</b>	Lavorati a maglia pesanti Maglia doppia Jersey Trikot	Poliestere e Cotone Poliestere Nylon	Ago a punta rotonda 2045 Misure 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

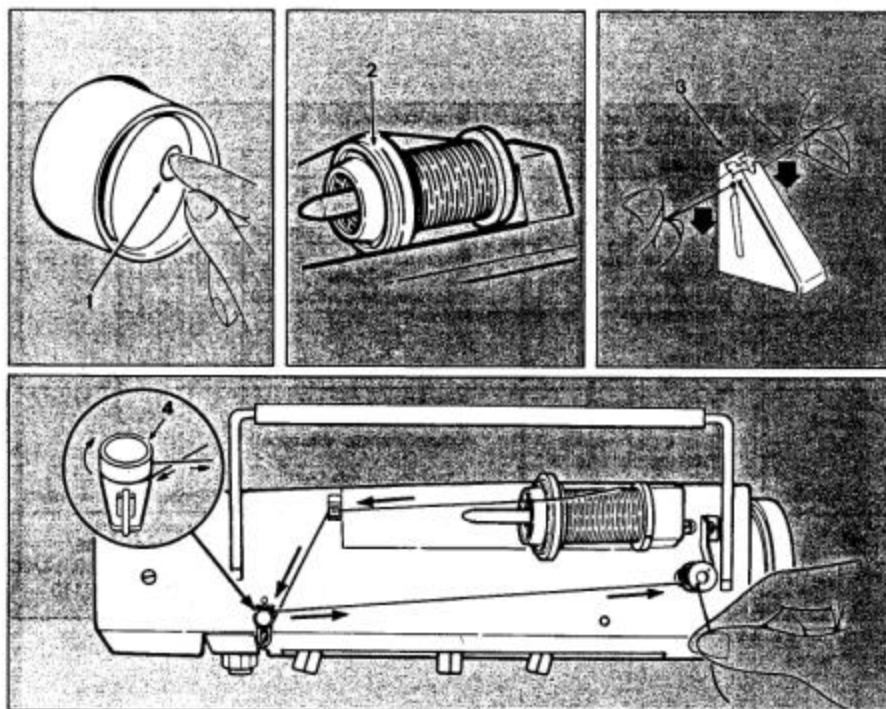
†Da non usarsi su tessuti elastici

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Een spoeltje opwinden

Het opwinden van een spoeltje gaat vlug en gemakkelijk als u onderstaande aanwijzingen volgt. Wind altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

- Druk de inschakel punt (1) op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.
- Zet het klosje garen op de as van de garenkloshouder.
- Schuif de dop van de kloshouder (2) stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.
- Leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).
- Wind de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf (4).
- Steek het draadeinde vanuit de binnenkant door het kleine gaatje in de rand van het spoeltje.
- Zet het spoeltje op het asje en druk het naar rechts.
- Houd het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te laten lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is.)
- Snij de draad af; druk het spoeltje naar links en haal het van het asje af.
- Knip de draad af aan de bovenkant van het spoeltje.
- Breng de handwielplaat terug in de naaistand door op de kant tegenover de inschakel punt te drukken.



## Das Aufspulen einer Spule

Das Aufspulen einer Spule geschieht rasch und leicht, wenn Sie die folgenden Hinweise beachten. Es wird empfohlen, stets vor dem Einfädeln der Maschine die Spule aufzuspuhlen.

- Handradauslösescheibe an der gekennzeichneten Stelle (1) eindrücken. Dadurch kann sich die Nadel während des Spulvorganges nicht auf- und abbewegen.
- Schieben Sie eine Garnrolle über den Garnrollenstift.
- Schieben Sie den Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle. Dadurch wird ein störungsfreies Abgleiten des Fadens von der Spule gewährleistet.
- Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle, und drücken Sie den Faden in den Schlitz (3) der Fadenführung.
- Winden Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulervorspannungsscheibe (4).
- Fädeln Sie das Fadenende von innen nach aussen durch die kleine Bohrung der Spule.
- Nun wird die Spule auf die Spulenwelle aufgesteckt und dann nach rechts gegen das Handrad geschwenkt.
- Halten Sie das Fadenende fest, und setzen Sie die Maschine in Bewegung. Spulen Sie soviel Faden auf, wie Sie benötigen oder bis die Spule voll ist. Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.
- Schneiden Sie den Faden durch. Danach wird der Spuler nach links bis zum Anschlag gebracht und die Spule von dem Spuler entfernt.
- Schneiden Sie das überstehende Fadenende dicht an der Spulenoberseite ab.
- Bringen Sie durch Drücken auf die gegenüberliegende Seite der Markierung (1) an der Handradauslösung die Maschine wieder in Nähstellung.

---

## Avvolgimento bobina

Con le seguenti istruzioni è facile e rapido l'avvolgimento della bobina. Prima di infilare la macchina e l'ago avvolgere sempre la bobina.

- Spingere la tacca (1) sul disco del volantino per impedire all'ago di muoversi.
- Mettere il rocchetto sul portarocchetto.
- Far scivolare il fermarocchetto (2) sul rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo dal rocchetto e inserirlo a scatto nel guidafile (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno alla parte anteriore del disco di tensione dell'avvolgibobina (4).
- Far passare il capo del filo dall'interno attraverso il piccolo foro sul bordo della bobina.
- Mettere la bobina sull'aspatoio e spingerlo verso destra.
- Tenendo il capo del filo, premere con il piede il reostato per far funzionare la macchina finché non è avvolta la quantità di filo desiderata (l'avvolgimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena).
- Tagliare il filo, spingere la bobina verso sinistra e toglierla dall'aspatoio.
- Tagliare il capo del filo sopra la bobina.
- Riportare il disco del volantino nella posizione di "cucito" premendo la tacca sul lato opposto.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Inzetten van een spoeltje

Voor het inzetten van een spoeltje volgt u de onderstaande aanwijzingen:

- Zet de persvoet omhoog.
  - Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
  - Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.
1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.
- Volg de aanwijzingen voor "omhooghalen van de spoeldraad" op blz. 24.

## Das Einsetzen einer Spule

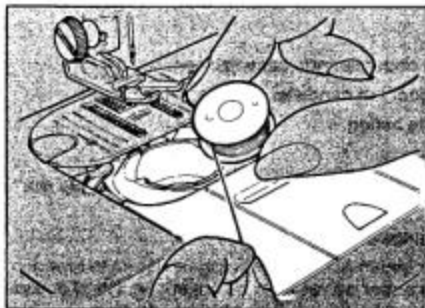
Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nähfuss anheben.
  - Die Nadel durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
  - Schieber öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapsel herausnehmen.
1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapsel einlegen.

2. Spule festhalten, den Faden in den Schlitz (1) einführen, dann nach links zum Schlitz (2) bringen.

3. Legen Sie das Fadenende diagonal über die Spule.

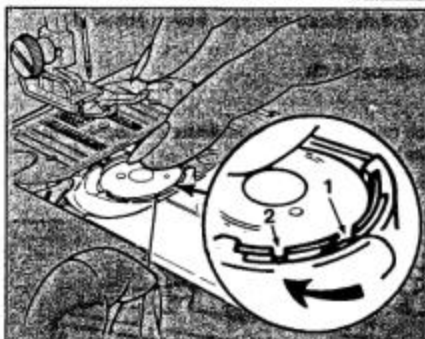
4. Schieber schliessen und darauf achten, dass das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und dem Schieber verbleibt.
- Folgen Sie den Anweisungen unter "DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS" auf Seite 24.



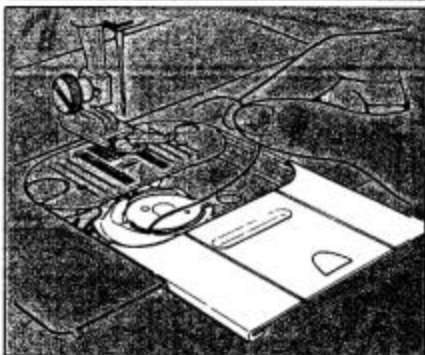
## Inserimento bobina

Procedere come segue:

- Sollevare il piedino.
  - Girare il volantino verso di Voi portando così l'ago nella posizione più alta.
  - Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.
1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola come indicato.



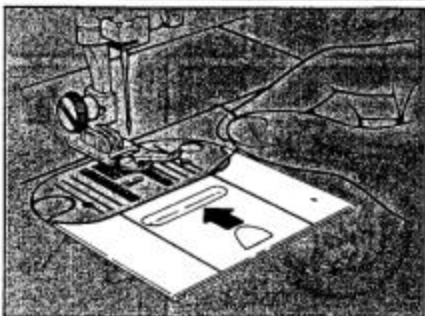
2. Tenendo la bobina nel suo posto portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).



3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



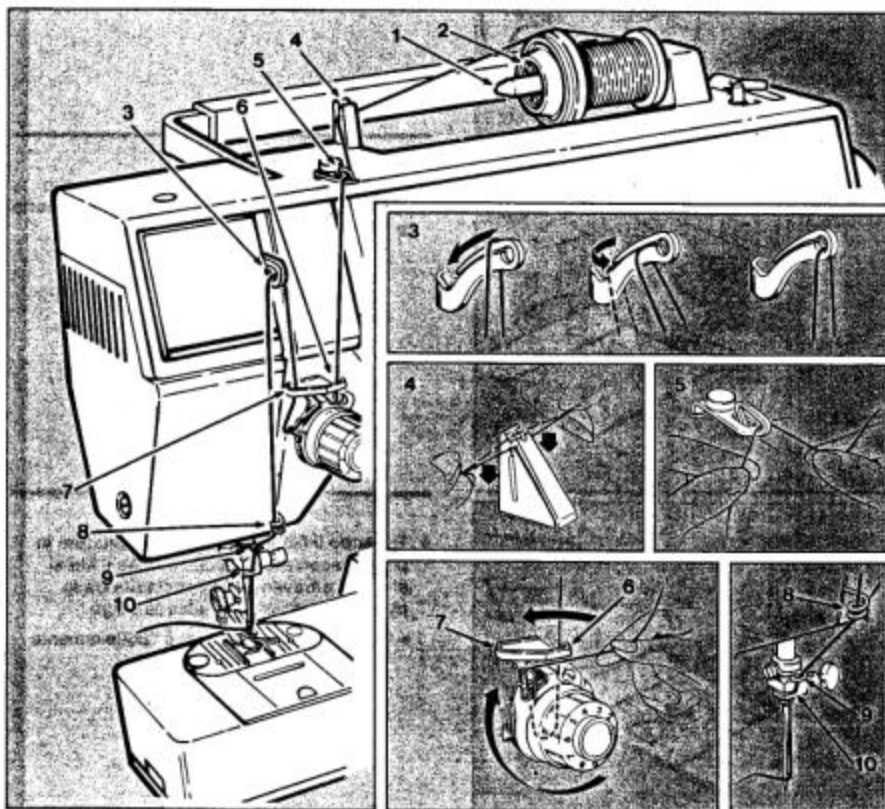
4. Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago.
- Seguire le istruzioni per il "Sollevamento filo bobina" a pag. 25.



## Inrijgen van de machine

Om uw machine op de juiste wijze in te rijgen volgt u onderstaande aanwijzingen:

- Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje (1).
- Schuif de dop van de kloshouder stevig tegen de rand van de klos, zodat de draad niet in de war raakt.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (4) en (5).
- Rijg de spanningsschijven in door de draad naar beneden achter de draadgeleider (6) te brengen, tussen en om de spanningsschijven en naar boven onder de veer aan de linkerkant. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, til de veer op en laat de draad in de draadbeveiliging van de veer glijden. Leid de draad dan naar boven achter de draadgeleider (7).
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom, zoals afgebeeld (3).
- Leid de draad door de geleiders (8) en (9).
- Wanneer u met gewoon, middeldik of extra dik garen naait rijg dan de onderste draadgeleider (10) niet in, tenzij u met een lichtgewicht zijden draad naait.
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oogje.





## Das Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Fadengeber (3) durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Nähfuß mit dem Lüfterhebel in die obere Stellung bringen. Dabei wird die Oberfadenspannung ausgelöst.
- Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter (1) stecken.
- Garnableiter (2) an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
- Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (4) und (5) einlegen.
- Bringen Sie den Faden zur Fadenführung (6), dann zwischen und um die Spannungsscheiben herum bis zur Fadenanzugsfeder an der linken Seite und halten Sie den Faden an der Garnrolle fest. Das Fadenende leicht spannen, wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird und den Faden soweit nach rechts um die Oberfadenspannung führen, bis der Faden hinter die Fadenführung springt. Danach wird der Faden in die Fadenführung (7) eingehängt.
- Faden in den Schlitz am Fadengeber (3) einlegen.
- Faden in die beiden Fadenführungen (8) und (9) einhängen.
- Beim Nähen mit starkem Nähgarn darf der Faden nicht durch die untere Fadenführung (10) geführt werden.
- Nadel von vorne nach hinten einfädeln und ca. 10 cm Faden von der Garnrolle abziehen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Infilatura della macchina

Procedere come segue:

- Sollevare la leva tendifilo (3) nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Sollevare il piedino per liberare la tensione del filo.
- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto (1).
- Infilare il fermarocchetto (2) sul rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo del rocchetto e inserirlo a scatto nei guidafile (4) e (5).
- Infilare i dischi di tensione portando il filo in basso dietro al guidafile (6) tra e attorno ai dischi di tensione e in alto sotto la molla sul lato sinistro. Tenendo delicatamente con le dita il rocchetto, tirare piano il filo in alto e a destra, sollevando la molla e lasciando scivolare il filo dentro il guidafile della molla. Quindi, portare il filo in alto dietro il guidafile (7).
- Far scivolare il filo nella leva tendifilo come indicato (3).
- Far passare il filo attraverso le guide (8) e (9).
- Nel cucire con fili comuni, medio-pesanti, non infilare il guidafile più basso (10).
- Infilare l'ago dal davanti, tirando 10 cm. di filo attraverso la cruna.

## Omhooghalen van de spoeldraad

Als de naald eenmaal is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuls geplaatst, moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.
  - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.
2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.
  - Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.

3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

4. Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant van de persvoet.
  - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

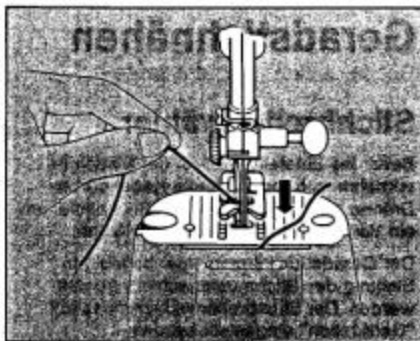
## Das Heraufholen des Spulenfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muss der Spulenfaden durch das Nadelstichloch nach oben gebracht werden.

1. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand fest; mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsticht.
2. Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet und der Fadengeber in seiner obersten Stellung ist.
  - Ziehen Sie leicht am Oberfaden bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.

3. Ziehen Sie den Spulenfaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.

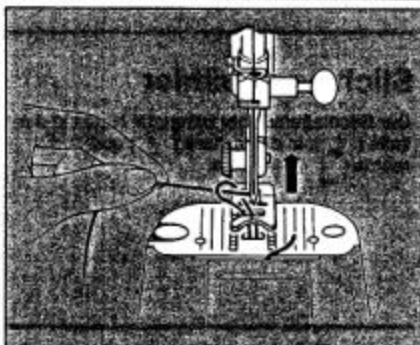
4. Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz zum Nähfuß.
  - Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.



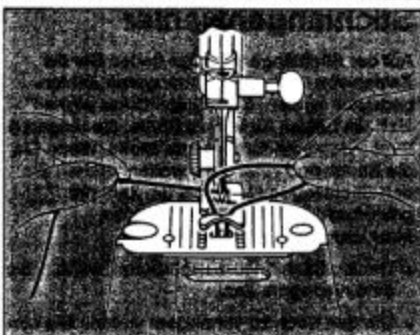
## Come portare sopra il filo della bobina

Una volta che l'ago è stato infilato e la bobina è stata messa nella scatola, il filo della bobina deve essere portato in alto attraverso il foro nella placca d'ago.

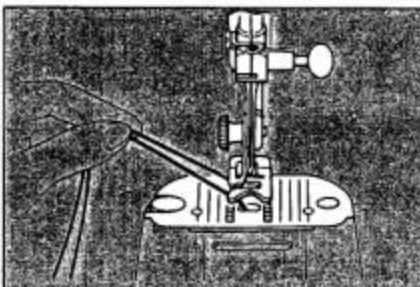
1. Tenere senza tirare il filo dell'ago con la mano sinistra.
  - Girare lentamente il volantino verso di Voi abbassando l'ago dentro il foro della placca.



2. Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.
  - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.



3. Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.



4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra nel piedino.
  - Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info




# 3 Rechtstikken

## Steekbreedteregelaar

Voordat u de regelaars verschuift om de machine voor recht stikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehefboom moet uitsluitend op worden gezet.

## naaldstandregelaar

De naaldstandregelaar zet de naald in de linker (  ), midden (  ) of rechter (  ) naaldstanden.

## Steeklengteregelaar

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 5. De lagere nummers zijn kortere steken. Kortere steken zijn 't meest geschikt voor lichtgewicht stoffen; langere voor dikke stoffen. Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zó, dat de gewenste steeklengte onder het symbool • staat.

- Verkleinen van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Vergroten van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info




## Geradstichnähren

### Stichbreitenwähler

Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Der Geradstich kann in jeder beliebigen Stellung des Stichmusterwählers genäht werden. Der Stichbreitenwähler muss auf "Geradstich" eingestellt werden.

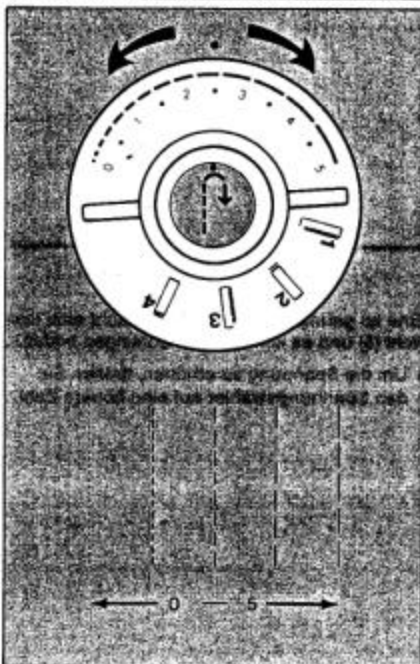
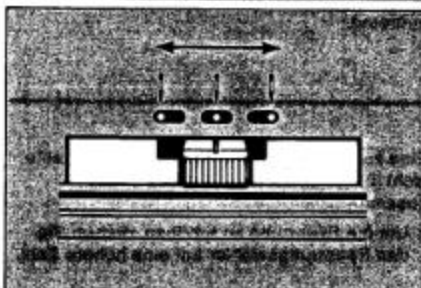
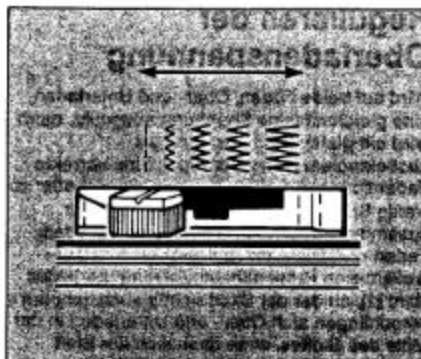
### Stichlagenwähler

Der Stichlagenwähler bringt die Nadel in die linke (  ), in die mittlere (  ) und in die rechte (  ) Stichlage.

### Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen von 0 bis 5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlänge. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe, die längeren Stiche dagegen für schwere Stoffe. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen, drehen Sie den Stichlängenwähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt • steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern wählen Sie eine höhere Zahl.






## Impuntura diritta

### Selettore ampiezza del punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volantino verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.

Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su :

### Selettore posizione dell'ago

Il Selettore Posizione Ago posiziona l'ago a sinistra (  ), al centro (  ) o a destra (  ).

### Selettore lunghezza del punto

L'Indicatore lunghezza punto è numerato da 0 a 5. I numeri più bassi si riferiscono ai punti più corti. I punti più corti sono adatti per i tessuti leggeri; quelli più lunghi per i tessuti pesanti. Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo • .

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più basso.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alto.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Instellen van de draadspanning

Wanneer een gelijkmatige spanning op beide draden wordt uitgeoefend wordt een gladde, gelijkmatige steek, een z.g. gebalanceerde steek gemaakt.

Een juiste spanning is belangrijk omdat teveel of te weinig spanning de naden minder sterk zal maken of de stof laat trekken. Maak een proeflapje met de stof en het garen die u van plan bent te gebruiken en controleer dit.

Een perfecte, goed gebalanceerde steek (1) ontstaat als de bovendraad en de spoeldraad tussen de twee lagen stof in elkaar grijpen, zonder lussen aan boven- of onderkant en geen rimpels.

---

Teveel spanning geeft een strakke steek (2), waardoor de stof gaat trekken.

- Verminderen van spanning: draai de knop naar een lager nummer.

---

Te weinig spanning geeft een losse steek (3), zodat er lussen in de naad komen.

- Vermeerderen van spanning: draai de knop naar een hoger nummer.

## Reguleren der Oberfadenspannung

Wird auf beide Fäden, Ober- und Unterfaden, eine gleichmässige Spannung ausgeübt, dann wird ein glatter Stich, bekannt als ausbalancierter Stich, erreicht. Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung die Naht schwächt oder zusammenzieht. Fertigen Sie zuerst mit dem Faden und dem Stoff, mit dem Sie nähen wollen, eine Probenahrt an. An einer perfekten Naht (1), an der der Stich richtig ausbalanciert ist, verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes, ohne dass sich der Stoff zusammenzieht oder dass lose Stiche auftreten.

---

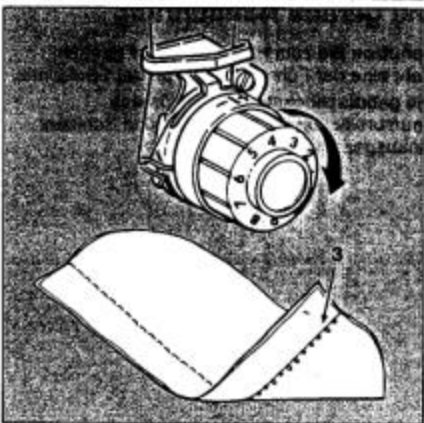
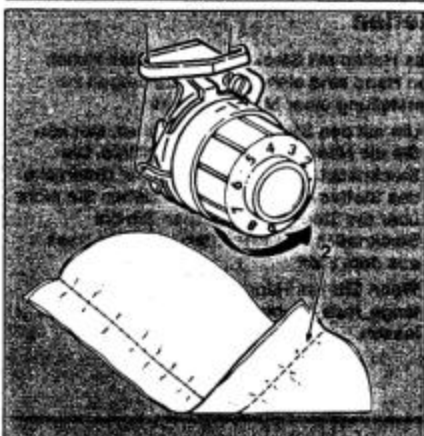
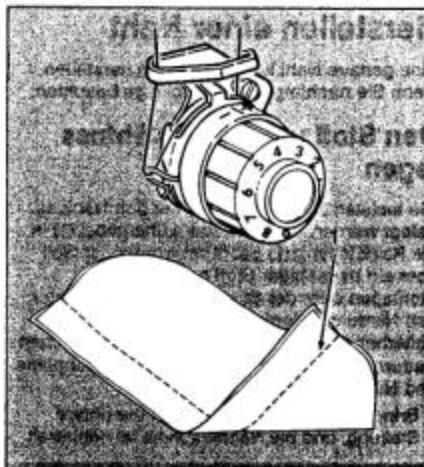
Eine zu feste Spannung erzeugt eine zu feste Naht (2), die wiederum den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

---

Eine zu geringe Spannung verursacht eine lose Naht (3) und es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.



## Regolazione tensione filo

Quando si esercita una uguale tensione su entrambi i fili, si produce un punto uniforme ben bilanciato.

E' importante che la tensione sia quella giusta perchè una tensione eccessiva o insufficiente indebolirebbe le cuciture o farebbe arricciare il tessuto.

Fare sempre una prova con il tessuto ed il filo che si intendono usare ed esaminare i risultati. Un punto perfetto e ben bilanciato (1) avrà il filo della bobina e dell'ago ben annodati tra i due strati di tessuto senza cappi sopra o sotto e senza arricciature.

Una tensione eccessiva produce un punto teso (2) che farà arricciare il tessuto.

- Per diminuire la tensione girare la manopola su un numero più basso.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) con conseguenti cappi.

- Per aumentare la tensione girare la manopola verso numeri più alti.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



## Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt.

### Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom op zijn plaats blijft zitten. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt moet de hefboom in de hoogste stand (3) staan, waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

### Rijgen

Inspelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken voordat deze met de machine worden genaaid.

- Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek **NOOIT** spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.
- Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgehaald.

### Naden recht houden

Gebruik één van de genummerde richtlijnen op de steekplaat om de naden recht te houden.

De meest gebruikte lijn (1), de 1 1/2 cm naadtoeslag, loopt door op de schuifplaat.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## Herstellen einer Naht

Eine genaue Naht lässt sich leicht herstellen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

### Den Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können unter den Nähfuß gelegt werden, nachdem der Lüfterhebel (1) in die Raststellung (2) gebracht worden ist. Soll aber ein bauschiger Stoff oder mehrere Stofflagen oder der Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, dann wird der Lüfterhebel in die obere Stellung (3) angehoben. Dadurch wird der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle vergrößert.

- Bringen Sie den Lüfterhebel in die untere Stellung, und die Nähmaschine ist nähbereit.

### Heften

Das Heften mit Stecknadeln oder das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit den Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen **NICHT** an der Unterseite des Stoffes befestigt werden. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand heften, machen Sie lange, lose Stiche, die sich leicht entfernen lassen.

### Die gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Herstellen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Saumbreite von 1,6 cm ist über den Schieber hinausgezogen.

## Esecuzione di una cucitura

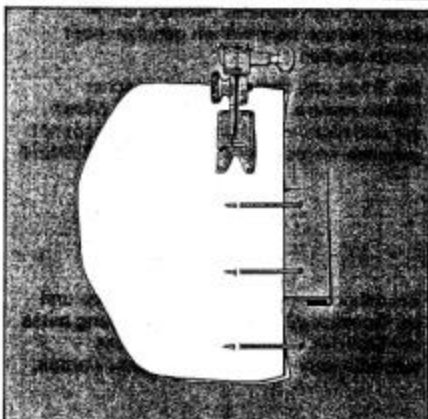
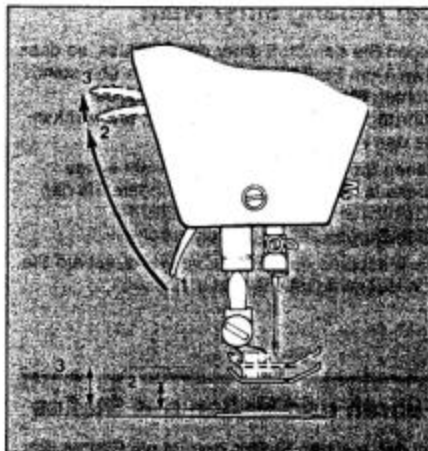
Seguendo le istruzioni seguenti è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

### Posizionamento del tessuto sotto il piedino

La maggior parte dei tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alzapiedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca.

Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati o un cerchietto da ricamo, è necessario alzare la leva alzapiedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

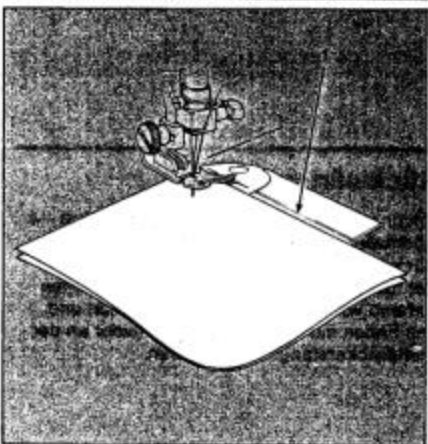
- Abbassare la leva alzapiedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.



### Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via man mano che si cuce.
- Per imbastire a mano fare dei punti lunghi e lenti che si possano togliere facilmente.



### Per mantenere diritte le cuciture

Per mantenere diritte le cuciture usare le linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1.6 cm. di margine di cucitura prosegue fin sopra la placca scorrevole.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## Een naad beginnen

Leg de stof onder de persvoet op ongeveer 1 1/2 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

Naal achteruit naar de rand van de stof ter versterking, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel tot de rand van de stof komt.

Laat de knop los om vooruit te kunnen stikken.

## Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig terwijl ze worden genaaid.

- Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe door de stof voor en achter de persvoet strak te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.
- Voor geëlasticeerde stoffen, stretch kant en gebreide stoffen met ongewoon veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe om de naad te rekken terwijl de steken worden gemaakt.

## Achteruit naaien

Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de knop voor achteruit naaien in en naait 3-4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet omhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snij de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

## Der Anfang einer Naht

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuss, so dass etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuss übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an der Führungslinie der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuss ab.

Nähen Sie zum Verwahren der Naht einige Stiche im Rückwärtstransport, indem Sie den Rückwärtsstichknopf in der Mitte der Stichlängenvälscheibe eindrücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtsstichknopf loslassen.

## Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt ein Führen des Stoffes vor dem Nähfuss. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

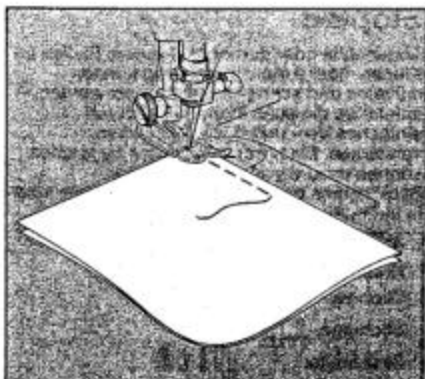
- Bei Trikot und ähnlicher synthetischer Maschenware muss der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuss leicht gespannt gehalten werden. NICHT AM STOFF ZIEHEN!
- Bei dehnbarem Stoff, dehnbare Spitze und bei Gestrick mit sehr grosser Dehnung muss der Stoff vor und hinter dem Nähfuss während dem Nähen fest gespannt werden.

## Rückwärtsnähen

Um das Nahtende zu verwahren, werden 3 - 4 Rückwärtsstiche durch das Eindrücken des Rückwärtsstichknopfes genäht. Nadel und Nähfuss nach oben stellen, Stoff nach hinten ziehend von der Maschine wegnehmen und den Faden mit dem Fadenabschneider an der Stoffdrückerstange abschneiden.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1, 2 cm. dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino alla fine del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finché la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

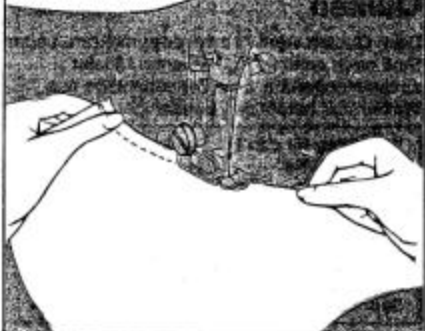
Lasciare il pulsante per cucire in avanti.



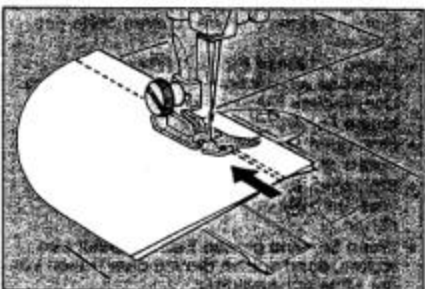
## Guida e supporto del tessuto

La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti invece devono venire "aiutati" mentre sono cuciti.

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro al piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.



- Per i tessuti elasticizzati, pizzi elastici e i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro al piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.



## Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafilo sulla barra di pressione.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)


**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## Stoppen

Versleten of gescheurde plekken in kinderkleding of huishoudlinnen kunnen met een beetje oefening vlug en zonder moeite worden gestopt. Als meer controle nodig is gebruik dan een borduurhoepel en een speciale stop- en borduurvoet, die in uw Singerwinkel te koop zijn.

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek nr. 2

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Bevestig de transporteurdekplaat (F).
- Als de te stoppen plek open is rijg er dan een lapje onder.
- Leg de te stoppen plek onder de persvoet met de goede kant naar boven; zet de voet omlaag en begin te naaien, waarbij u de stof afwisselend naar u toe en zachtjes van u af trekt.
- Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdig lopende stiklijnen opvult.


## Watteren

Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Een vulling wordt gebruikt om een zacht, opbollend effect te krijgen.

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek nr. 2

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Teken het dessin of de watteringslijnen met een krijtje of uitwasbare merkstift af op de goede kant van het kledingstuk.
- Leg een vulling of wattering over de onderkant van het kledingstuk en bedek deze met tegen- of voeringstof.
- Rijg deze op elkaar om schuiven van de stoflagen te voorkomen.
- Leg de stoffen onder de naald en begin voorzichtig te stikken langs het afgetekende patroon op de stof.
- Als u een erg groot stuk watteert werk dan vanaf het midden van de stof naar de buitenkant en leid de stof met twee handen.

## Stoppen

Abgegruete oder durchgescheuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitsbekleidung können mühelos und schnell ausgebessert werden, indem Sie die schadhafte Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen verstärken. Sind grössere Stellen zu stoppen, können dazu der Stopfuss und der Stickrahmen benutzt werden. Beide Teile sind in Ihrem Singer Fachgeschäft erhältlich.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Geradstich Nr. 2

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuss: (G) Stick- und Stopfuss  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Befestigen Sie die Transporteurabdeckplatte (F) auf der Stichplatte.
- Wenn Sie ein Loch stoppen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Unterstützung an der Unterseite anzuhängen.
- Stopfstelle unter den Stopfuss legen und Lüfterhebel absenken.
- Während des Nähens ziehen Sie das Nähgut vorsichtig hin und her bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähten überzogen ist.

## Quilten

Beim Quilten werden zwei oder mehrere Lagen Stoff nach einem vorgegebenen Muster zusammengeätzt. Eine Zwischenlage aus Wattierstoff betont den bauchigen Effekt.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

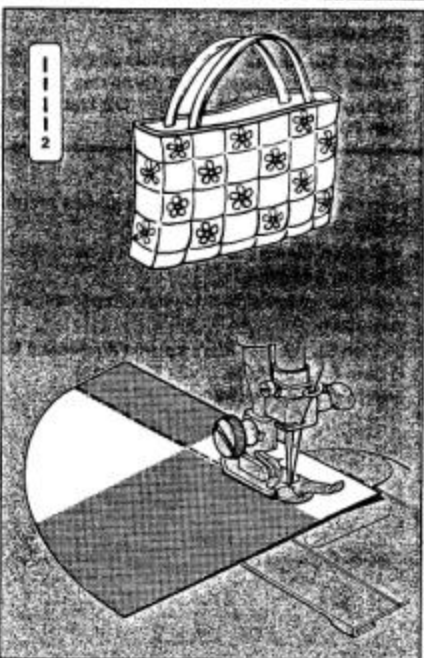
Stichwahl: Geradstich Nr. 2

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuss: (B) für allgemeine Näharbeiten  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Markieren Sie die Nahtlinien mit Schneiderkreide an der oberen Seite des Stoffes.
- Legen Sie einen Füllstoff (Vlies) oder Watteline auf die linke Seite des Nähgutes. Überdecken Sie dann diese Einlage mit einem Futterstoff.
- Stofflagen zusammenheften, um ein Verschieben zu vermeiden.
- Stofflagen unter die Nadel legen und vorsichtig entlang der Markierungslinie nähen.
- Wenn Sie eine grosse Fläche absteppen wollen, dann sollten Sie mit dem Nähen von der Mitte aus beginnen.



## Rammendo

Parti logorate o sfilacciate su abiti di bambini o biancheria possono essere rammendate facilmente e velocemente con un po' di esercizio. Quando è necessario un maggiore controllo del lavoro è preferibile usare il cerchietto per ricamo e il piedino speciale per ricamo e rammendo in vendita presso i centri SINGER.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago:



Ampiezza punto:

Piedino: Normale (B)

Placca d'ago: Normale (A)

- Applicare il copritrasportatore (F).
- Se la parte da rammendare è aperta imbastire uno strato di rinforzo sul rovescio.
- Mettere l'area da rammendare - con il diritto verso l'alto - sotto il piedino; abbassare il piedino e cominciare a cucire, tirando alternativamente il tessuto verso di Voi e lontano da Voi.
- Continuare a muovere il tessuto avanti e indietro finché l'area da rammendare è stata riempita tutta con cuciture parallele.

## Imbottiture

Trapuntare è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto secondo un disegno prestabilito. Si usa un'imbottitura per produrre un effetto di morbidezza.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago:



Ampiezza punto:

Piedino: Normale (B)

Placca d'ago: Normale (A)

- Segnare il disegno o le linee da trapuntare con un gesso o con una "matita" lavabile sul diritto del capo.
- Mettere uno strato di imbottitura sopra il rovescio del capo e coprirlo con un tessuto di rinforzo o una fodera.
- Imbastire il tutto insieme per impedire ai vari strati di spostarsi.
- Mettere i tessuti sotto l'ago e, con attenzione, cominciare a cucire lungo il disegno fatto sul tessuto.
- Se si sta trapuntando un grande pezzo di stoffa, cominciare il lavoro dal centro e proseguire verso l'esterno guidando il tessuto con le due mani.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)




## Een ritssluiting inzetten

De meeste ritssluitingverpakkingen geven volledige, gemakkelijk te volgen aanwijzingen voor het inzetten van verschillende soorten ritssluitingen. Wij adviseren de ritssluitingvoet te gebruiken om een gelijkmatige stiklijn, dicht tegen de ritssluiting te kunnen maken.

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Ritssluitingvoet (E)

Gewone steekplaat (A)

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik-persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Als de tandjes van de voet rechts van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik-persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.


## Einsetzen eines Reissverschlusses

Die meisten Reissverschluss-Verpackungen beinhalten eine Gebrauchsanleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reissverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, den Reissverschlussfuß (E) für das Einnähen eines Reissverschlusses zu benutzen. Mit diesem Nähfuß ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reissverschlusses zu nähen.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Geradstich Nr. 2

Stichlage: Mitte 

Stichbreite: 

Nähfuß: (E) Reissverschlussfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reissverschlusses links von der Nadel liegen

- schieben Sie das Einstellstück (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfusschenkel links vom Einstellstück (1) einrasten (siehe das Auswechseln der Einrastfüsse)
- Prüfen Sie, ob der Fuss korrekt eingesetzt ist, indem Sie die Nadel in die Kerbe des Nähfusses einstecken lassen. Die Nadel darf den Fuss nicht berühren.

Wenn die Zähne des Reissverschlusses rechts von der Nadel liegen,

- schieben Sie das Einstellstück (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfusschenkel rechts vom Einstellstück (1) einrasten.
- Prüfen Sie, ob der Fuss korrekt eingesetzt ist, indem Sie die Nadel in die Kerbe des Nähfusses einstecken lassen.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

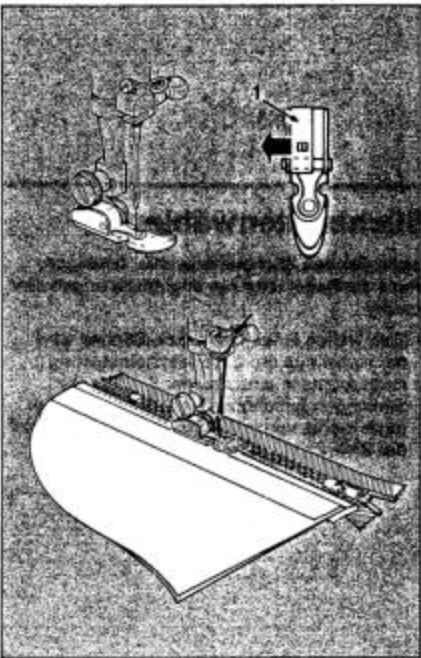
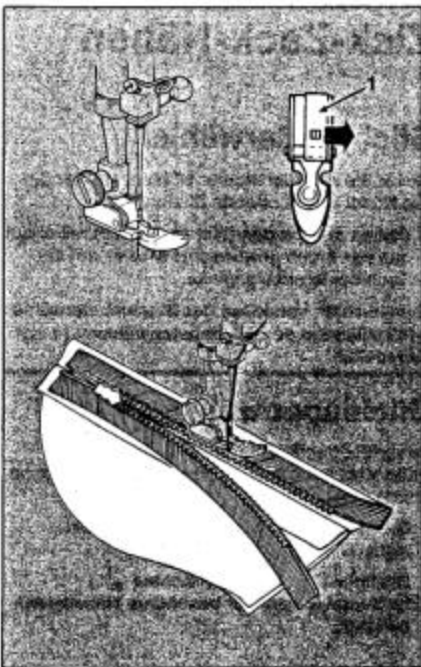
Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info





## Applicazione di una cerniera lampo

La maggior parte delle confezioni di cerniere sono provviste di facili istruzioni per l'applicazione di diversi tipi di cerniera. Noi raccomandiamo l'uso del piedino per cerniere per formare una linea di cucitura uniforme vicino alla cerniera.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago: 1

Ampiezza punto:



Piedino: per cerniere (E)

Placca d'ago: normale (A)

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno (Ved. "Sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato sinistro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago.


- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno (Ved. "Sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# 4 Zigzag stikken




## Selettore punti

Prima di spostare il selettore punti assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Il selettore punti, posto sul pannello di controllo, permette la selezione dei punti.
- Per scegliere un punto, far scorrere il selettore fin sotto il punto scelto.
- Om dit te vergemakkelijken zet u de steekbreedteregelaar eerst op recht stikken (  ).

## Naaldstandregelaar

Let erop dat de naald helemaal in de hoogte staat voordat de regelaar wordt verschoven.

- Het meeste zigzag stiksel zal in de middelste (  ) naaldstand worden gedaan.
- De linkse (  ) en rechtse (  ) instellingen worden gebruikt voor speciale plaatsing van het stiksel.

## Steekbreedteregelaar

Let erop dat de naald in de hoogste stand staat voordat de regelaar wordt verschoven.


- Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechtsteekstand naar één van de andere vier standen geschoven. Hoe verder u de regelaarhefboom naar rechts schuift des te breder de steek zal zijn.

## Zick-Zack-Nähen

### Stichmusterwähler


Bevor Sie ein Stichmuster wählen, bringen Sie die Nadel in ihre oberste Stellung.



- Stellen sie nun den Stichmusterwählhebel auf das von Ihnen gewünschte Muster auf der Stichmusteranzeigeplatte.

Zum leichten Verstellen des Stichmusterwählers (10) stellen Sie den Stichbreitenwähler (  ) auf Geradstich.

### Stichlagenwähler

Bevor Sie den Stichlagenwähler betätigen, muss die Nadel über die Stichplatte angehoben werden.

- Die meisten Näharbeiten werden in der mittleren Lage (  ) ausgeführt.

Die linke (  ) und die rechte (  )

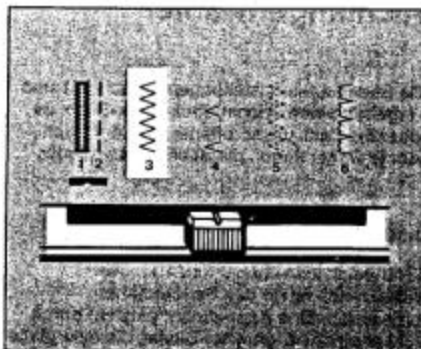
Stichlage werden für besondere Näharbeiten benötigt.

### Stichbreitenwähler

Bevor Sie den Stichbreitenwähler betätigen, muss die Nadel über die Stichplatte angehoben werden.


- Zum Nähen eines Zick-Zack-Stiches wird der Hebel aus der Geradsticheinstellung nach rechts in eine der vier Zick-Zack-Stellungen geschoben. Je weiter der Hebel nach rechts verlagert wird, desto breiter wird der Zick-Zack-Stich.

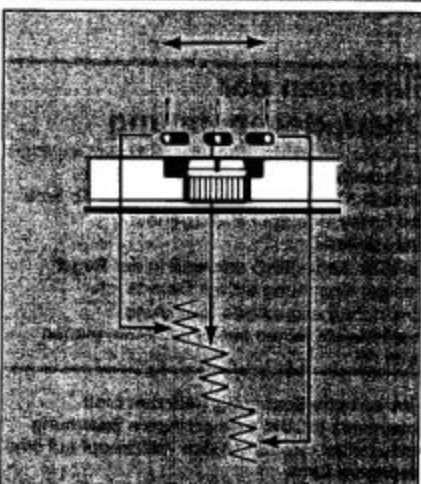
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



## Zig-Zag Steeksoortregelaar




Let erop dat de naald helemaal in de hoogte staat voordat de regelaar wordt verschoven.

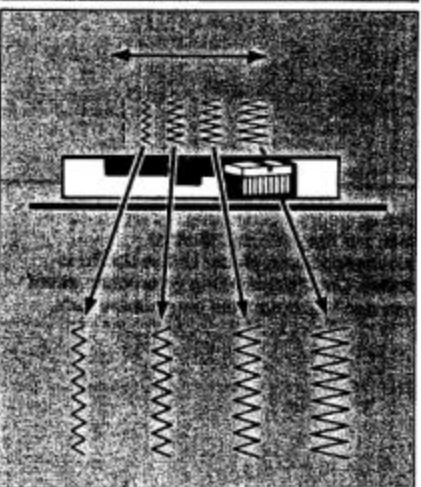
- De steeksoortregelaar, welke op het controlepaneel zit, regelt de steekkeuze.
- Om een steeksoort te kiezen schuift u de steeksoortregelaar onder de verlangde steek.
- Per una selezione più facile spostare il selettore ampiezza punto sulla posizione impuntura diritta (  ).



## Selettore posizione ago

Prima di spostarlo, assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- La maggior parte delle cuciture a zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale (  ).
- L'ago viene invece posizionato a sinistra (  ) o a destra (  ) per cucire in posizioni particolari.



## Selettore ampiezza punto

Prima di spostarlo assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Per fare uno qualsiasi dei punti a zig-zag, bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura diritta" a una qualsiasi delle altre quattro posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer des te meer open, of verder van elkaar, de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht op elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

## Bovendraadspanning

De bovendraadspanningsknop regelt de hoeveelheid spanning op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste hoeveelheid kiezen voor uw stof en garen.

Zigzag stiksel heeft meestal minder spanning nodig dan recht stiksel.

Een juiste spanning geeft een gladde, gelijkmatige steek (1).

Te veel spanning zal een strakke steek geven (2), waardoor de stof gaat trekken. Verminder de spanning door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig spanning zal een losse steek geven (3), waardoor er lussen in uw patroon komen. Vergroot de spanning door de knop naar een hoger nummer te draaien.

## Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich. Je höher die Zahl, um so offener wird der Stich oder je weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihete Stiche, die eine glatte satinähnliche Oberfläche bilden.

## Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannungseinstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Ein Zick-Zack-Stich erfordert in der Regel weniger Spannung als ein Geradstich.

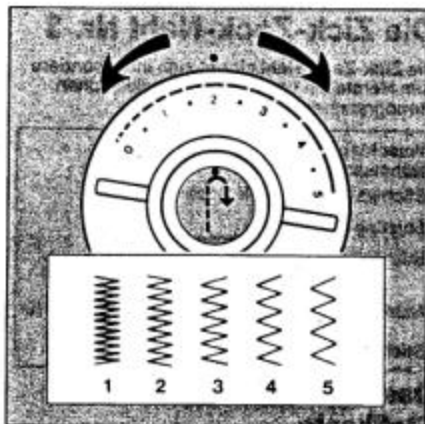
Eine richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen ausgeglichenen glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählnopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Spannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählnopf auf eine höhere Zahl.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

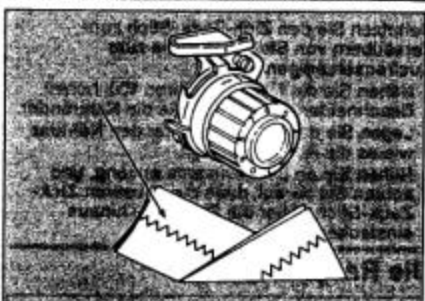
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto più aperti e separati saranno i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una cucitura "macchiata", una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia tipo punto passato.

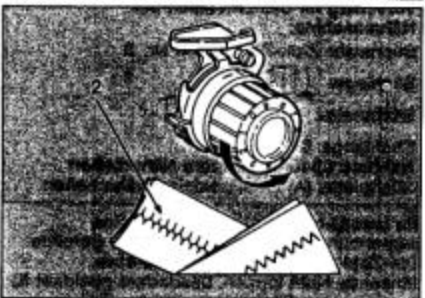


## Tensione filo ago

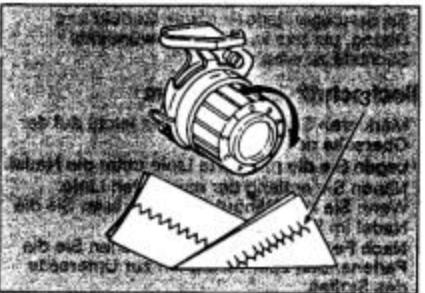
La manopola di tensione del filo dell'ago regola la tensione applicata al filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e di tessuto usati.

La cucitura a zig-zag richiede solitamente meno tensione dell'impuntura diritta.

La giusta tensione produce un punto uniforme (1).



Troppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Abbassare la tensione girando la manopola verso un numero inferiore.



Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.


www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info


## Zigzagsteek nr. 3

De zigzagsteek kan worden gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of decoratief naaiwerk.

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzag nr. 3

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Persvoet: (B) voor normaal naaiwerk (J) voor speciaal naaiwerk  
Gewone steekplaat (A)

## Naadafwerking


Gebruik een zigzagsteek voor het afwerken van naden van stoffen die gauw rafelen.


- Naai de naden zoals gewenst; knip ze bij en pers ze open.
- Leg de rand van de naadtoeslag onder de persvoet, zoals afgebeeld.
- Stik dicht langs de rand, zodat de buitenste zigzag over de rand valt.

## Cordonstiksel

### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzagsteek nr. 3

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 0-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

Cordonstiksel is een serie dicht op elkaar geplaatste zigzag steken. Maak monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk met een cordonsteek, om een gladde, satijnachtige afwerking te krijgen.

- Oefen om de verlangde steek te krijgen.

## Monogrammen in blokletters


- Teken de letters licht over op de goede kant van de stof.
- Leg de aftekening midden onder de naald.
- Stik de hele omtrek, laat bij het draaien de naald in de stof zitten.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof, knoop ze vast en knip ze af.

## Die Zick-Zack-Naht Nr. 3

Die Zick-Zack-Naht eignet sich insbesondere zum Herstellen von Säumen, Applikationen, Monogrammen oder Ziernähten.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Zick-Zack-Stich Nr. 3

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

## Das Versäubern einer Stoffkante


Benutzen Sie den Zick-Zack-Stich zum Versäubern von Stoffkanten, die zum Ausfransen neigen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen. Beschneiden und bügeln Sie die Nahtänder.
- Legen Sie den Nahttrand unter den Nähfuß wie es die Abbildung zeigt.
- Nähen Sie an der Stoffkante entlang, und achten Sie darauf, dass die äußeren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

## Die Raupennaht

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Zick-Zack-Stich Nr. 3

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 0-2

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennaht durch dicht aneinander gereihete Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Naht formen, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Sie benötigen jedoch etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

## Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sie das Nähgut drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff stecken.
- Nach Fertigstellung der Naht ziehen Sie die Fadenenden zum Verknoten zur Unterseite des Stoffes.





## Punto zig-zag nr. 3

Si può usare il punto zig-zag per fare cuciture, applicazioni, monogrammi e guarnizioni.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag nr. 3

Posizione ago:

Ampiezza punto:

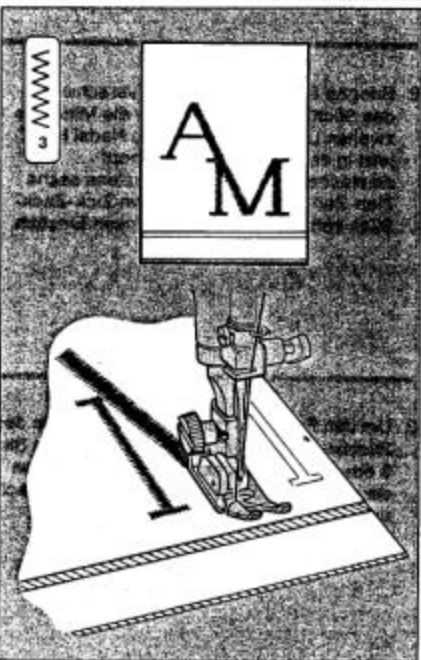
Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

## Finitura cuciture

Utilizzare un punto zig-zag per rifinire bordi che potrebbero sfilacciarsi.

- Fare le cuciture come si desidera: tagliare e stirare con l'orlo aperto.
- Mettere il bordo da cucire sotto il piedino come indicato.
- Cucire vicino al bordo, lasciando cadere la parte esterna dello zig-zag oltre il bordo stesso.



## Punto passato

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag nr. 3

Posizione ago:

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 0-2

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

Il punto passato consiste in una serie di punti zig-zag fitti. Serve per fare monogrammi, ricami e applicazioni ottenendo una rifinitura uniforme.

- Esercitarsi per far sì che il punto abbia l'aspetto desiderato.

## Monogrammi

- Tracciare leggermente le lettere sul diritto del tessuto.
- Centrare il disegno tracciato sotto l'ago.
- Cucire tutto il disegno lasciando l'ago nel tessuto quando si gira il tessuto.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legare e tagliare.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)


**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)





## Een knoop aanzetten

Platte knopen kunnen vlug en gemakkelijk met de gewone zigzag steek worden aangenaaid. Een speciale knoopaanzetvoet (H) kan bij uw Singer winkel worden gekocht.


### Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzagsteek nr. 3  
Steekbreedte: geschikt voor de knoop   
Persvoet: knoopaanzetvoet (H)  
Gewone steekplaat (A)  
Bevestig transporteurdekplaat (F)

Voordat u een knoop kunt aanzetten moet de spoeldraad door het gaatje in de transporteurdekplaat omhoog worden gehaald.

1. Zet steekbreedte op , en naaldkeuze schakelaar op . Zet de knoop onder de voet en breng de naald omlaag in het linker gat van de knoop. Zet de voet omlaag. Draai het handwiel naar u toe, totdat de naald omhoog komt uit de knoop en boven de voet is.


2. Verschuif de steekbreedteregelaar tot de naald boven het andere gaatje van de knoop is. Als u begint te naaien zal de naald in het rechter gaatje van de knoop komen. Maak 6 of meer zigzag steken om de knoop aan te zetten en eindig met de naald aan de linkerkant.

3. Om het stiksel vast te zetten stelt u de steekbreedte in op , en maakt u drie of vier steken. Haal het werk van de machine, trek de draden naar de onderkant, knoop ze vast en knip ze af.



## Knoop aanzetten

Flache Knöpfe können leicht und schnell mit dem Zick-Zack-Stich angenäht werden. Einen speziellen Knopfannähfuß (H) können sie durch Ihr Singer Fachgeschäft beziehen.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Zick-Zack-Stich Nr. 3  
Stichbreite: richtet sich nach dem Lochabstand vom Knopf   
Nähfuß: (H) Knopfannähfuß  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten  
Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

Bevor ein Knopf unter den Knopfannähfuß gelegt wird, muss der Spulenfaden durch das Stichloch der Transporteurabdeckplatte nach oben gebracht werden (siehe Seite 24).

1. Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich  und den Stichlagenwähler in die linke Stichlage  und legen Sie den Stoff und den Knopf unter den Knopfannähfuß. Lassen Sie die Nadel vorsichtig in das linke Loch des Knopfes einstechen und senken Sie den Nähfuß ab. Drehen Sie das Handrad bis die Nadel bei der Abwärtsbewegung über dem Knopf steht.

2. Bringen Sie die Nadel durch Verschieben des Stichbreitenwählers über die Mitte des zweiten Loches im Knopf. Die Nadel kann jetzt in das rechte Loch im Knopf einstechen. Nähen Sie mindestens sechs Zick-Zack-Stiche. Beim letzten Zick-Zack-Stich verbleibt die Nadel im linken Einstich.

3. Um den Faden zu verwahren, stellen Sie den Stichbreitenhebel auf Geradstich. Nähen Sie 3 oder 4 Stiche. Nehmen Sie die Arbeit von der Maschine. Danach das Fadenende nach unten durchziehen und verknoten.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Applicazione bottoni

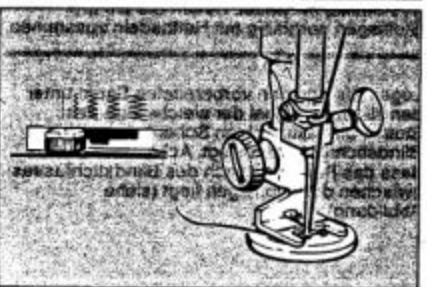
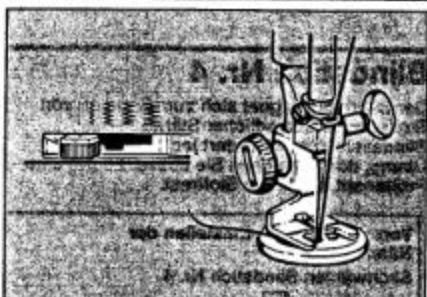
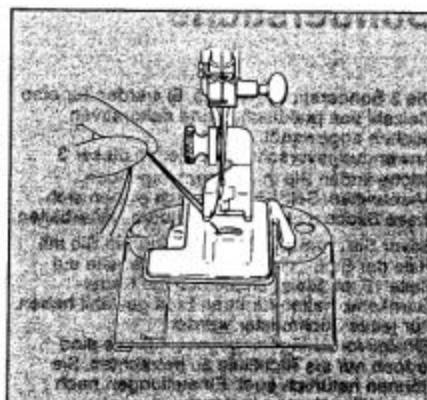
I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente e rapidamente usando il punto zig-zag. Un piedino speciale per bottoni (H) è in vendita presso i centri SINGER.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag nr. 3  
 Ampiezza punto: adatta al bottone  
 Piedino: per bottoni (H)  
 Placca d'ago: normale (A)  
 Applicare il copritrasportatore (F)



Prima di attaccare il bottone è necessario portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nel copritrasportatore.



1. Regolare l'ampiezza del punto su e la posizione dell'ago su Mettere il bottone sotto il piedino ed abbassare l'ago nel foro di sinistra. Abbassare il piedino. Girare il volantino verso se stessi finché l'ago non si solleva al di sopra del bottone e sopra il piedino.
2. Spostare il selettore dell'ampiezza punto finché l'ago non si posiziona sopra l'altro foro del bottone. Quando si comincia a cucire l'ago deve entrare nel foro di destra del bottone. Fare 6 o più punti zig-zag per attaccare il bottone e terminare con l'ago nel foro di sinistra.
3. Per fermare i punti, regolare l'ampiezza su e fare tre o quattro punti. Togliere il lavoro dalla macchina, tirare i fili sul rovescio, fare un nodo e tagliare.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
 specialisten sinds 1929  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# 5 Speciale steken

De 3 speciale steken op uw machine hebben een verscheidenheid van praktische en decoratieve toepassingen. In dit deel worden toepassingen voor elke steek aangegeven. Deze steken kunnen echter op vele andere manieren worden toegepast.

Raadpleeg, voordat u begint te naaien, de stof-, garen- en naaldtabel op blz. 16 voor de beste naald en garen combinatie voor uw stof.

Voor elke toepassing worden instellingen aanbevolen. Deze zijn heel duidelijk aangegeven zodat ze gemakkelijk herkenbaar zijn. U kunt echter elke instelling naar eigen keuze regelen.

## Blindsteek nr. 4

Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking, die voor vele stoffen van verschillende dikte kan worden toegepast. Blindstikken vraagt echter een beetje oefening; maak dus eerst een proeflapje.

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: Blindsteek nr. 4

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Bevestig de blindsteekzoomgeleider.

Bereid de zoom voor door deze op de gewone manier te vouwen en te persen. Het kan nodig zijn de zoom te rijgen om hem op zijn plaats te houden, zie afbeelding. In dit geval moet het rijgsel minstens 12 mm onder de bovenrand van de naadtoeslag worden gemaakt.

Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof boven, zoals afgebeeld, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd. Speld of rijg alle drie de stoflagen vast.

Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de zoomgeleider. Let erop dat de flens van de geleider tussen de losse vouw en de bovenkant van de zoom is, zoals afgebeeld.

## Sonderstiche

Die 3 Sonderstiche (Nr. 4, 5, 6) werden für eine Vielzahl von praktischen und dekorativen Stichen angewandt. Unsere Anwendungsvorschläge für jeden dieser 3 Stiche finden Sie in den nachfolgenden Abschnitten. Selbstverständlich eignen sich diese Stiche auch für viele andere Näharbeiten.

Bevor Sie zu nähen anfangen, prüfen Sie mit Hilfe der Stoff-, Garn- und Nadeltabelle auf Seite 16, ob Sie auch die richtige Nadel-Garnkombination für Ihren Stoff gewählt haben. Für jedes Stichmuster werden Einstellvorschläge angegeben. Diese sind jedoch nur als Richtlinie zu betrachten. Sie können natürlich auch Einstellungen nach Ihren Wünschen vornehmen.

## Blindstich Nr. 4

Der Blindstich eignet sich zum Säumen von Stoffen unterschiedlicher Stärke. Blindstichnähen erfordert jedoch ein wenig Übung, deshalb nähen Sie besser zuerst eine Probenäht auf einem Stoffrest.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich Nr. 4

Stichlänge: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Befestigen Sie die Blindstichführung an dem Nähfuß.

Den Saum durch Falten und Bügeln in gewohnter Weise vorbereiten. Hierbei sollten Sie beachten, dass Sie eine Nahtzugabe von mindestens 6 cm vor der Heftnaht überstehen lassen (siehe Abbildung).

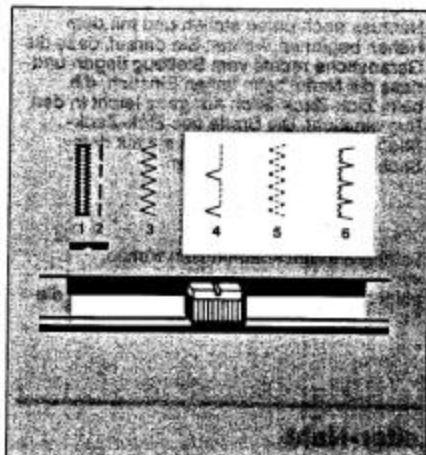
Mit der linken Stoffseite nach oben wird nun die Heftnaht überlappt (siehe Abbildung), so dass sich ein weicher Stoffbug zur Schnittkante des Stoffes hin bildet. Heften Sie die drei Stofflagen sorgfältig mit Heftnadeln zusammen.

Legen Sie nun den vorbereiteten Saum unter den Nähfuß, wobei der weiche Bug des Stoffes am senkrechten Schenkel der Blindstichführung anliegt. Achten Sie darauf, dass das Führungsblech des Blindstichfußes zwischen den Stofflagen liegt (siehe Abbildung).

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

46

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KC Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

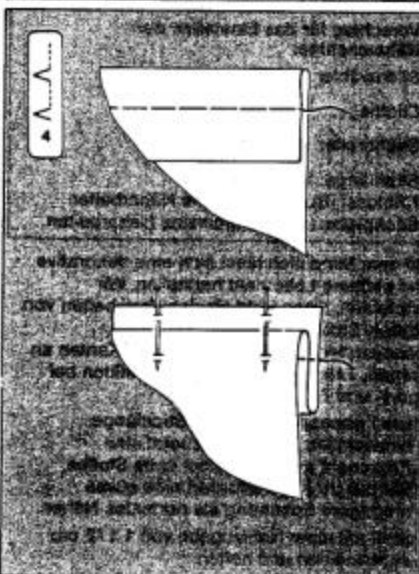


## Punti Speciali

I 3 punti speciali della Sua macchina possono essere utilizzati per una varietà di usi pratici e decorativi. Di seguito sono indicate le loro applicazioni ma questi punti possono venir usati per molti altri lavori di cucito.

Prima di iniziare un lavoro di cucito, controllare la tabella tessuto, filo e ago a pag. 16 per avere la migliore combinazione ago/filo per quel tipo di tessuto.

Le posizioni consigliate per ciascuna applicazione costituiscono soltanto un'indicazione e possono essere cambiate a Vostro piacere.





### Punto invisibile nr. 4

Il punto invisibile produce una finitura durevole degli orli e può essere usato per tessuti di peso diverso. In ogni caso, dato che è necessaria un po' di pratica per fare il punto invisibile, fare prima un campione.

#### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto invisibile nr. 4

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 a 2-1/2

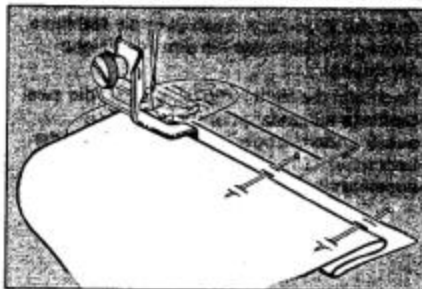
Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

Applicare il guida orlo per punto invisibile.

Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Si può anche imbastirlo per tenerlo a posto (v. figura). Se viene fatta l'imbastitura, assicurarsi di farla almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.

Con il rovescio del tessuto rivolto in alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida a circa 6 mm dal margine superiore dell'orlo. Imbastire insieme con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.



Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida appoggiata contro la guida per punto invisibile. Assicurarsi che la flangia della guida rimanga tra la piega morbida e il margine superiore dell'orlo, come nell'illustrazione.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info


Zet de persvoet omlaag en begin te haaien; let erop dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan. Stel de steekbreedte bij, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.

- Als de lagen stof zijn vastgespeld haal de spelden dan uit als u zo ver bent. Naai niet over de spelden heen.

## Laddernaden

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: Blindsteek nr. 4

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Een laddernaad, gemaakt met blindstiksel, is zowel functioneel als decoratief. Hij is geschikt voor stretch en gebreide stoffen en zorgt voor rekbaar, decoratieve verbindingsnaden en randafwerkingen voor kragen, zakken en halslijnen in sport- en badkleding.

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte vast te stellen die geschikt zijn voor uw stof. De bovendraadspanning moet lichter dan normaal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1 1/2 cm naadtoeslag. Rijk de naadlijn.
- Leg de stof zo onder de persvoet dat de grote zigzag steken op de stiklijnvallen, naar het midden van het kledingstuk.
- Open de naad na het stikken door de stof aan beide zijden van de naad terug te trekken om het laddereffect te krijgen en pers de naadtoeslagen.


- Nähfuss nach unten stellen und mit dem Nähen beginnen. Achten Sie darauf, dass die Geradstiche rechts vom Stoffbug liegen und dass die Nadel beim linken Einstich, d.h. beim Zick-Zack-Stich nur ganz leicht in den Bug einsticht. Die Breite des Zick-Zack-Stiches (Blindstich) können sie mit dem Stichbreitenwähler einstellen.


- Sollten Sie Stecknadeln zum Heften verwenden, so müssen diese rechtzeitig beim Nähen entfernt werden. Nicht über die Stecknadeln nähen.

## Leiter-Naht

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich Nr. 4

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuss: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten.

Mit dem Blindstich lässt sich eine dekorative und haltbare Leiternaht herstellen. Wir empfehlen, diese Naht für das Verarbeiten von Stretch-Stoffen und Maschenware, insbesondere für das Säumen von Kanten an Kragen, Taschen und Halsausschnitten bei Sport- und Badebekleidung.

- Um Fadenspannung und Stichlänge einzustellen, nähen Sie zuerst eine Probenah auf einem Rest Ihres Stoffes. Blindstichnähen erfordert eine etwas niedrigere Spannung als normales Nähen.
- Stoff mit einer Nahtzugabe von 1 1/2 cm zuschneiden und heften.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuss, dass der Zick-Zack-Stich über die Nahtlinie hinweg zur Stoffmitte hin einsticht (siehe Abbildung).
- Nachdem die Naht fertig ist, werden die zwei Stoffteile aufgeklappt und auseinandergezogen. Dadurch entsteht der Leitereffekt. Die Saumkanten auseinanderbügeln.

www.matri.nl

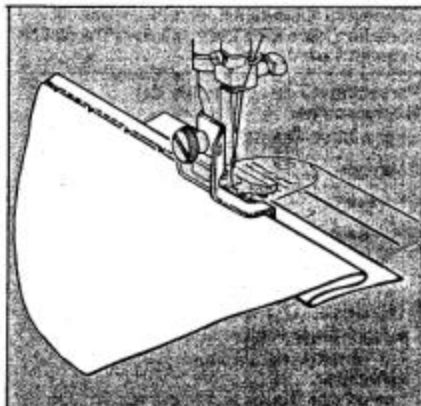
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



- Abbassare il piedino e cominciare a cucire assicurandosi che i punti diritti finiscano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Regolare, se necessario, l'ampiezza del punto. Mentre si cuce mantenere diritto il margine dell'orlo e far sì che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida.


- Se i vari strati di tessuto sono imbastiti con gli spilli, toglierli man mano ci si avvicina. Non cucire sopra gli spilli.




## Cuciture a scaletta

### Posizioni consigliate

Selezione punto: punto invisibile nr. 4

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 fino a 2-1/2

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

Una cucitura a scaletta fatta con il punto invisibile è funzionale e decorativa allo stesso tempo. Adatta per tessuti elastici e di maglia, dà come risultato delle cuciture e delle rifiniture dei bordi elastiche e decorative, perfette per i colletti, le tasche e il girocollo dei capi sportivi o dei costumi da bagno.

- Fare un campione per regolare la tensione del filo e la lunghezza del punto secondo il tessuto usato. La tensione del filo dell'ago deve essere inferiore a quella usata normalmente.
- Tagliare e preparare il capo, tenendo conto di un margine di cucitura di 16 mm. Imbastire la linea di cucitura.
- Mettere il tessuto in modo che i punti zig-zag finiscano sulla linea di cucitura verso il centro del capo.
- Dopo aver finito di cucire, aprire la cucitura tirando il tessuto all'indietro sui lati opposti della cucitura per ottenere un effetto scaletta e stirare lungo la cucitura.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Meervoudige zigzag steek nr. 5

Verstellen, omslingeren, aan elkaar zetten of versterken kan allemaal worden gedaan met de meervoudige zigzag steek.

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: meervoudige steek nr. 5

Naaldstand:

Steekbreedte:

Steeklengte: 1 of lager

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

## Een scheur verstellen

- Knip de rafelranden van de scheur bij.
- Knip een lapje voor versteviging.
- Breng de randen van de scheur naar elkaar toe en rijg het lapje aan de verkeerde kant van de stof.
- Leg de scheur, met de goede kant naar boven, onder de persvoet.
- Stik over de lijn van de scheur, verkort de steeklengte bij elk uiteinde voor versteviging.
- Knip de draden dicht bij de stof af.
- Naai, indien nodig, nogmaals over de scheur.
- Knip het lapje dicht langs het stiksel af.

## Trenzen

Sterke trenzen, gemaakt met de meervoudige steek, zijn geschikt voor het aanzetten van riemlussen en dikke stoffen zoals denim.

### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: meervoudige steek nr. 5

Naaldstand:

Steekbreedte:

Steeklengte: 1 of lager

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Teken de begin- en eindlijnen van de riemlus op de stof af.
- Leg een uiteinde van de riemlus, met de verkeerde kant naar boven, op de beginaftekening van de stof en naai hem met een rechte steek vast.
- Knip de rafelrand dicht bij het stiksel af en vouw de riemlus om met de goede kant naar boven.
- Stik een trens op ongeveer 3 mm vanaf de vouw, zoals afgebeeld.
- Vouw het losse uiteinde van de riemlus naar binnen om en pers dit op zijn plaats op de eindlijn.
- Stik de tweede trens op ongeveer 3 mm vanaf de vouw.

## Trikotstich Nr. 5

Ausbessern, Übernähen, Verbinden oder Verstärken, dies alles kann mit dem Trikotstich ausgeführt werden.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Trikotstich Nr. 5

Stichlage:

Stichbreite:

Stichlänge: 1 oder weniger

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

## Ausbessern eines Risses:

- Ausgefranzte Kanten beschneiden.
- Zur Verstärkung ein Stück Stoff zurecht schneiden.
- Kanten des Risses zusammenfügen; das zugeschnittene Stück Stoff unterlegen und anheften.
- Die Oberseite des Risses unter den Nähfuß legen.
- Nähen Sie über den Riss hinweg, wobei Sie am Anfang und Ende der Naht die Stichlänge verkürzen, um die Naht zu verstärken.
- Den Ober- und Unterfaden dicht am Stoff abschneiden.
- Falls notwendig, den Riss noch einmal übernähen.
- Stoffunterlage dicht an der Naht beschneiden.

## Riegel

Mit einem dicht genähten Trikotstich kann ein sehr haltbarer Riegel für Gürtelschlaufen an schweren Stoffen (z.B. Köper) genäht werden.

### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Trikotstich Nr. 5

Stichlage:

Stichbreite:

Stichlänge: 1 oder weniger

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

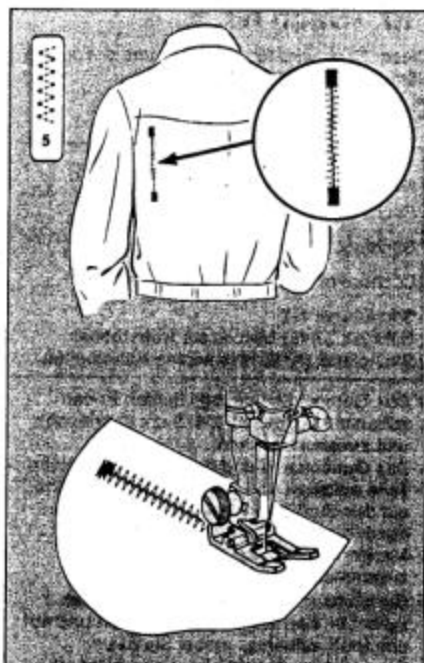
- Markieren Sie die obere und untere Befestigungsstelle für die Gürtelschleife.
- Das eine Ende der Gürtelschleife mit der linken Seite nach oben mit Geradstich an der markierten Stelle annähen.
- Das offene Ende dicht an der Naht abschneiden und die Schleife umlegen.
- Den oberen Riegel ca. 3 mm von dem Schlaufenbug entfernt nähen.
- Das untere Ende der Gürtelschleife umknicken und an der markierten Stelle andrücken.
- Riegel ca. 3 mm vom Bug entfernt nähen.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



## Zig-zag multiplo nr. 5

Usando lo zig-zag multiplo si può rammendare, sopraggittare, unire e rinforzare.



### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag multiplo nr. 5

Posizione ago:

Ampiezza punto:

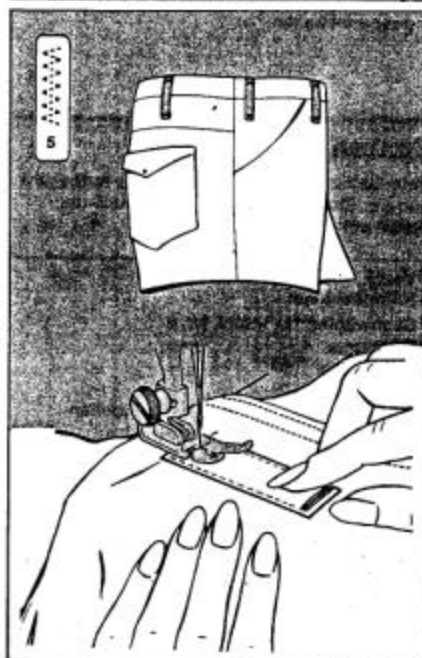
Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

### Rammendo di uno strappo

- Ritagliare i bordi lacerati dello strappo.
- Tagliare una fodera per rinforzare.
- Unire i bordi dello strappo e imbastire la fodera sul rovescio del tessuto.
- Mettere lo strappo sotto il piedino dalla parte del diritto.
- Cucire lungo la linea dello strappo, accorciando la lunghezza dei punti a ciascuna estremità per rinforzare la cucitura.
- Tagliare i capi del filo vicino al tessuto.
- Se necessario cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Ritagliare la fodera vicino alla cucitura.



### Barrette

Le robuste barrette a punto multiplo sono molto efficaci per travettare i passanti della cintura su tessuti pesanti come il denim.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag multiplo nr. 5

Posizione ago:

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 1 o meno

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: Normale (A)

- Segnare sul tessuto le linee di inizio e fine dei passanti.
- Mettere un'estremità del passante col rovescio in alto sul segno di inizio tracciato sul tessuto e fare un'impuntura diritta.
- Tagliare la parte eccedente del passante vicino alla cucitura e ripiegare il passante su se stesso con il diritto sopra.
- Cucire una barretta a circa 3 mm dalla piega come indicato utilizzando il punto zig-zag multiplo.
- Piegare l'estremità libera del passante e stirarlo sulla linea di riferimento.
- Cucire la seconda barretta a circa 3 mm dalla piega.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## "M"-steek nr. 6

Deze steek kan worden gebruikt voor stretch naden en sierstiksels.

### Elastiek aanzetten

#### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: "M" steek nr. 6

Naaldstand:

Steekbreedte:

Steeklengte: 1-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Meet het elastiek zó af dat het prettig zit en neem 2 1/2 cm extra voor de verbinding. Leg de twee uiteinden over elkaar en stik.
- Verdeel het elastiek en het kledingstuk in vier gelijke delen. Leg het elastiek over de stof en speld beide op deze punten vast met de bovenkanten gelijk.
- Zet het elastiek met een paar steken aan de stof vast. Rek nu het elastiek tussen de spelden uit terwijl u naait, gebruik beide handen om het elastiek voor en achter de persvoet strak te houden.

### Kant tussen zetten

Kant wordt tussen gezet nadat de stof is geknipt, maar voordat deze aan elkaar wordt genaaid.

#### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: "M" steek nr. 6

Naaldstand:

Steekbreedte:

Steeklengte: 1/2-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

- Knip het kant op de gewenste maat.
- Leg het kant op de goede kant van de stof en speld het vast.
- Leg het naaiwerk zó onder de persvoet, dat de steken over de kantranden vallen, zoals afgebeeld.
- Nadat beide zijden van het kant zijn genaaid draait u de stof naar de achterkant om; knip de stof aan beide kanten dicht langs de stiklijnen af.

52

## "M"-Stich Nr. 6

Dieser Stich wird für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

### Gummiband einsetzen

#### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: "M"-Stich Nr. 6

Stichlage:

Stichbreite:

Stichlänge: 1-2

Nähfuss: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Das Gummiband mit den beiden Enden zusammenlegen, ca. 2 1/2 cm überlappen und zusammennähen.
- Das Gummiband und den Stoff in 4 gleiche Teile aufteilen und markieren. Gummiband auf den Stoff legen, gegen die Stoffkante ausrichten und an den 4 Markierungspunkten mit Stecknadeln zusammenheften.
- Gummiband mit losen Stichen anheften, zwischen den Stecknadeln dehnen und auf den Stoff aufnähen, wobei Sie das Gummiband vor und hinter dem Nähfuss gespannt halten.

### Spitzeneinsatz

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze aufgenäht und der Stoff anschliessend unterhalb der Spitze aufgeschnitten.

#### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: "M"-Stich Nr. 6

Stichlage:

Stichbreite:

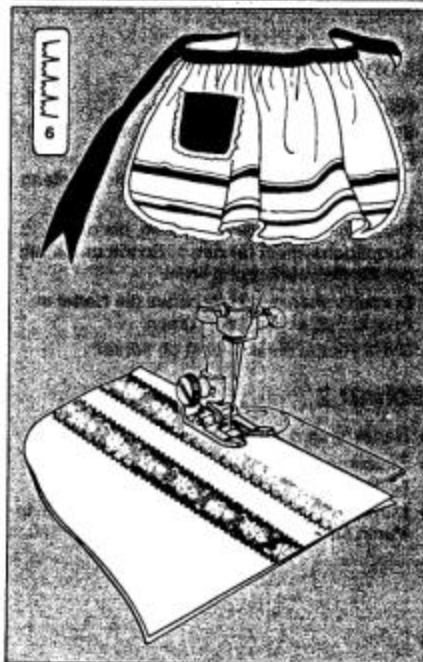
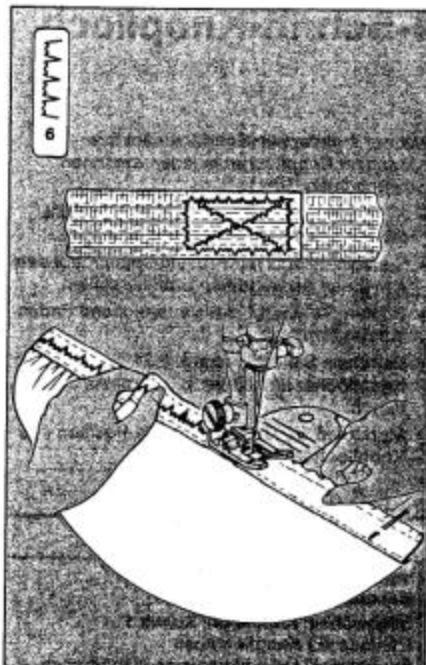
Stichlänge: 1/2 - 2

Nähfuss: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Die Spitze zuschneiden.
- Die Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.
- Den Stoff unter den Nähfuss legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).
- Nachdem beide Seiten der Spitze aufgenäht sind, wird der Stoff unterhalb der Spitze dicht an der Naht entlang abgeschnitten.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



## Punto "M" nr. 6

Si può usare questo punto per cuciture elastiche e per decorazioni.

### Inserimento di elastici

#### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto "M" nr. 6

Posizione ago:

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 1-2

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

- Adattare l'elastico per l'esatta aderenza lasciando 2,5 cm. per unirlo. Sovrapporre le due estremità e cucire.
- Dividere l'elastico e il capo in parti uguali. Mettere l'elastico sul tessuto e spillarli insieme tenendo i bordi superiori allineati.
- Attaccare l'elastico al tessuto con qualche punto. Tirare poi l'elastico tra gli spilli man mano che si cuce, usando entrambe le mani per tenere l'elastico teso davanti e dietro al piedino.

### Inserimento di pizzi

Il pizzo si inserisce dopo aver tagliato il tessuto ma prima di averlo cucito.

#### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto "M" nr. 6

Posizione ago:

Ampiezza punto:

Lunghezza punto: 1/2-2

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

- Tagliare il pizzo nella dimensione voluta.
- Metterlo sul diritto del tessuto ed imbastirlo sopra.
- Mettere il lavoro sotto il piedino cosicché i punti finiscano sui bordi del pizzo come indicato.
- Dopo che sono stati cuciti entrambi i lati del pizzo, girare il tessuto sul rovescio e tagliare il tessuto su entrambi i lati vicino alle linee di cucitura. Togliere il tessuto tagliato.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

# 6 Vier-fasen knoopsgaten

Uw machine maakt knoopsgaten in elke grootte die u wenst in slechts vier, gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er op het spoeltje voldoende garen zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm. (6212).
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

#### Geadviseerde instellingen

Steeksoort: knoopsgatestek nr. 1  
Steekbreedte: reeds ingesteld  
Knoopsgatpersvoet (L)  
Gewone steekplaat (A)

#### Fase 1

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de persvoet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
- Draai de knoopsgatknop naar het eerste knoopsgatsymbool voor de eerste fase.
- Plaats de naald in de stof bij punt (2) door het handwiel naar u toe te draaien.
- Stik naar beneden tot punt 3.

#### Fase 2

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het tweede knoopsgatsymbool voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (4).

## 4-Schritt-Knopfloch

Mit nur 4 einfachen Schritten näht Ihre Maschine Knopflocher in jeder von Ihnen gewünschten Grösse.

- Sie brauchen den Stoff beim Nähen nicht mehr zu drehen.
- Sie sollten stets ein Probeknopfloch auf dem von Ihnen verwendeten Stoff herstellen.
- Achten Sie darauf, dass ausreichend Faden auf der Spule ist.
- Benutzen Sie den Freiarm (6212), wenn Sie Knopflocher an schwer zugängliche Stellen nähen.
- Markieren Sie die gewünschte Position des Knopfloches (siehe Abbildung).

#### Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Knopfloch, Schritt 1  
Nähfuss: (L) Knopflochfuss  
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

#### Schritt 1

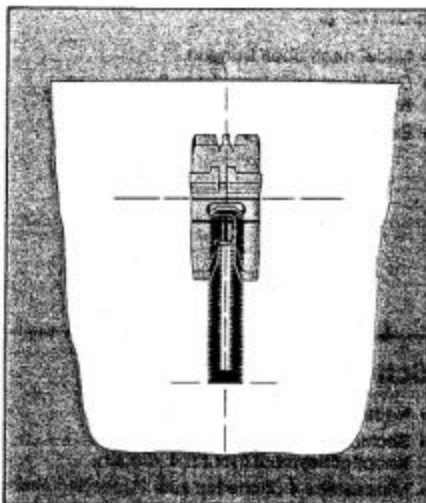
- Nähfuss anheben.
- Stoff unter den Nähfuss legen.
- Die 3 roten Markierungen (1) am Knopflochnähfuss mit dem Knopflochanfang ausrichten.
- Den Stichlängenwähler drehen, bis das Knopflochsymbol für den 1. Schritt unterhalb der Einstellmarkierung steht.
- Durch Drehen des Handrades die Nadel in Position (2) einstecken lassen.
- Die 1. Raupe bis zu Punkt (3) nähen.

#### Schritt 2

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler bis zum 2. Knopflochsymbol (Schritt 2) drehen.
- Mindestens 4 Stiche nähen und die Nadel in Punkt (4) einstecken lassen.

www.matri.nl

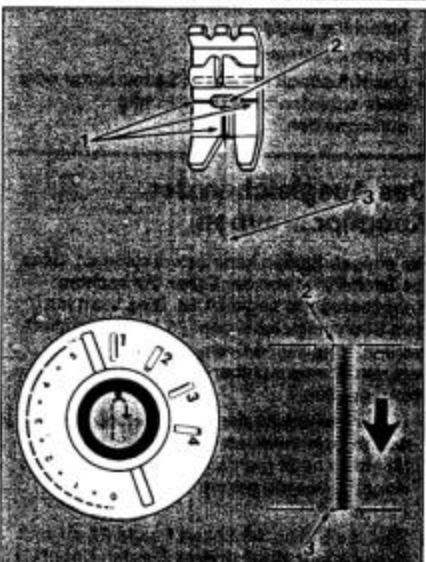
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



## Occhielli a quattro tempi

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

- Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
- Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere trasformare il piano per il cucito a braccio libero (6212).
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato nel modello.



### Posizioni consigliate

Selezione punto: Occhiellatore nr. 1

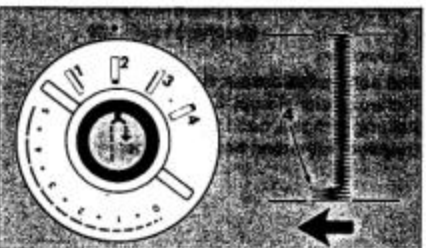
Ampiezza punto: già programmata

Piedino: per occhielli (L)

Placca d'ago: normale (A)

### Fase 1

- Sollevare il piedino.
- Metter il tessuto sotto il piedino.
- Centrare le 3 linee di riferimento rosse (1) del piedino attorno all'inizio dell'occhiello.
- Girare la manopola dell'occhiellatore sul primo simbolo dell'occhiello per la prima fase.
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso se stessi.
- Cucire fino al punto (3).



### Fase 2

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul secondo simbolo dell'occhiello per la seconda fase.
- Fare almeno quattro punti terminando al punto (4).

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

### Fase 3

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het derde knoopsgatsymbool voor de derde fase.
- Stik tot punt (5).

### Fase 4

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het vierde knoopsgatsymbool voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (6).
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine.
- Knip de draadeinden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een tornmesje of een scherp schaartje in.

### Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken

Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter of de linkerkant van het knoopsgat. Dit kan gemakkelijk worden verholpen door aan de balansknop (1), in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel gelijk te maken. Even draaien aan de regelaar zal reeds een zichtbare verandering geven.

- Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (A) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken vermeerderd.
- Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (B) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar links, tot de steken dichter worden.

Nadat het knoopsgat is gemaakt en de dichtheid is geregeld, breng dan de balansknop terug in zijn neutrale stand, nadat alle knoopsgaten in het kledingstuk zijn gemaakt.

### Schritt 3

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 3. Knopflochsymboll (Schritt 3) drehen.
- Zweite Raupe bis zum Punkt (5) nähen.

### Schritt 4

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 4. Knopflochsymboll (Schritt 4) drehen.
- Mindestens 4 Stiche bis zum Punkt (6) nähen.
- Nähfuß anheben, und den Stoff von der Maschine wegziehen.
- Faden abschneiden.
- Das Knopfloch mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig aufschneiden.

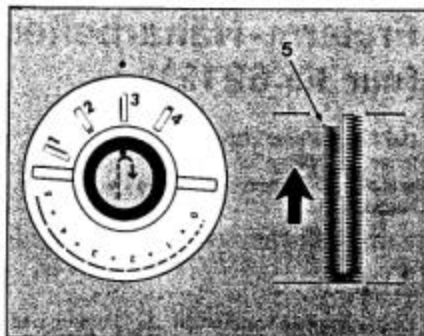
### Das Ausgleichen der Knopflochraupen

Bei einigen Stoffen kann es vorkommen, dass die Stichdichte von der linken zur rechten Knopflochraupe ungleich ist. Dies kann mit dem Stichaussgleichsknopf (1) leicht korrigiert werden. Eine kleine Drehung am Knopf (1) verursacht eine sichtbare Veränderung der Raupendichte.

- Liegen die Stiche der rechten Raupe (A) zu weit auseinander, so drehen Sie den Knopf (1) etwas nach rechts bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.
- Sind die Stiche der linken Raupe (B) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Knopf (1) etwas nach links bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.

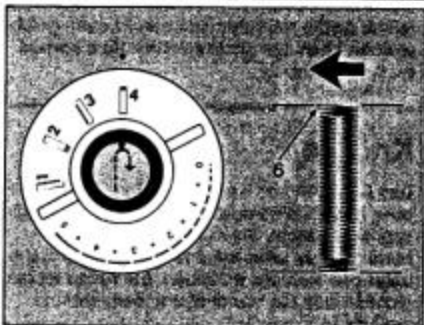
Bitte achten Sie darauf, dass Sie den Stichaussgleichsknopf wieder in eine neutrale Stellung bringen, nachdem Sie Ihre Knopflochnäharbeit beendet haben.





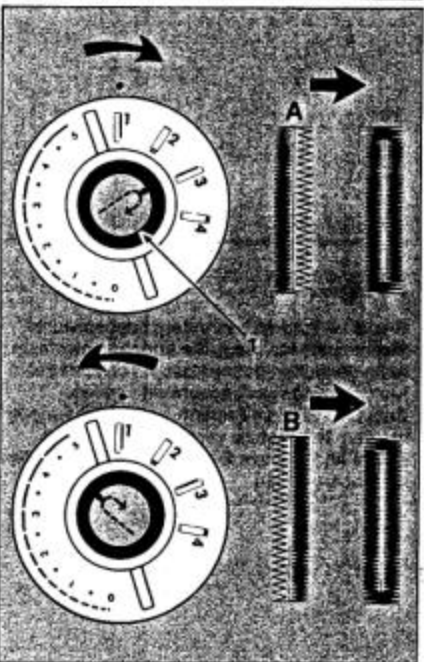
### Fase 3

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul terzo simbolo dell'occhiello per la terza fase.
- Cucire fino al (5).



### Fase 4

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul quarto simbolo dell'occhiello per la quarta fase.
- Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).
- Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina.
- Tagliare i capi del filo.
- Tagliare - con attenzione - l'apertura dell'occhiello con un taglia cuciture o con delle piccole forbici affilate.



### Bilanciamento dell'occhiello

Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello. Ciò può essere regolato girando la manopola di bilanciamento (1) posta al centro della manopola lunghezza punto per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.

- Se i punti sul lato destro dell'occhiello (A) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso destra finché la densità dei punti aumenta.
- Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello (B) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso sinistra finché la densità dei punti aumenta.

Dopo aver fatto l'occhiello e cambiato il bilanciamento, riportare la manopola di bilanciamento nella posizione neutra dopo che sono stati fatti tutti gli occhielli necessari.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



# 7 Naaien met de vrije arm (6212 alleen)

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker als u de naaimachine verandert voor naaien met de vrije arm.

## Mouwen

- Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop de stof te stikken. Mouwen, taillebanden en pantalonpijpen draaien soepel onder de naald door, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

## Knopen

- Knopen aannaaien op een manchet of halsboord gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten om de naalarm te schuiven zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

## Trenzen

- Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de vrije arm oppervlakte om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillebanden.

## Freiarm-Näharbeiten (nur für 6212)

Der Freiarm Ihrer Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen Ihrer Näharbeit.

## Ärmel

Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarm spielend leicht, da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann. Sie erhalten somit eine korrekt plazierte Naht.

## Knöpfe

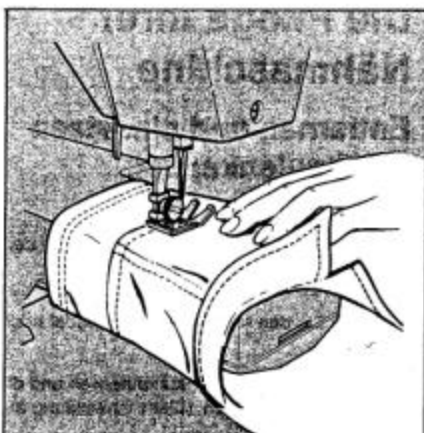
Das Annähen von Knöpfen an Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr vereinfacht. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

## Riegel

Riegel verstärken besonders beanspruchte Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an fertig gekauften oder selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Benutzen Sie den Freiarm, um Stoffballungen vor dem Nähfuß zu vermeiden, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzten und Gurtbändern anbringen wollen.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

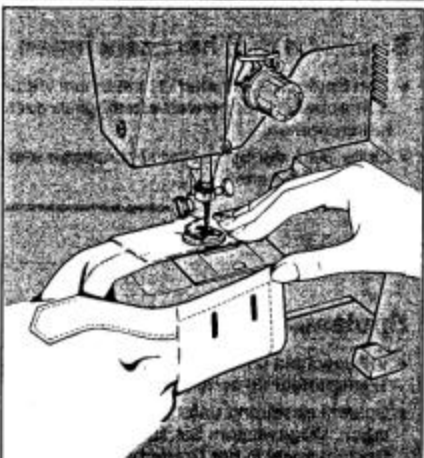


## Cucito a braccio libero (6212 Solo)

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

### Maniche

- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile fare cuciture precise ed accurate.



### Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarli sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.



### Barrette

- Le barrette rinforzano le parti sottoposte a sforzo e possono essere applicate sia su capi già confezionati che su quelli fatti in casa. Usare la superficie del braccio libero per evitare che il tessuto si ammassi attorno all'ago quando vengono applicate barrette a tasche e girovita.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

# 8 Onderhoud van uw machine

## Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls

**Waarschuwing:** Voordat u de machine schoonmaakt of bijstelt, haal de stekker met snoer uit het stopcontact.

- Zet de persvoet en naald omhoog.
- Om de spoelhuls eruit te kunnen halen moet eerst de steekplaat worden verwijderd.
- Til de steekplaat (1) aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg (zie instructie op pagina 14).

## Spoelhuls verwijderen

- Draai met een kleine schroevendraaier de houder van de spoelhuls (1) zover mogelijk naar achteren.
- Til de spoelhuls eruit.

## Terugzetten van de spoelhuls

- Plaats het gevorkte eind(2) van de spoelhuls onder de transporteur (3).
- Druk de rand van de spoelhuls onder de positieplaat (4).
- Draai het hefboompje zover mogelijk naar voren, waardoor de spoelhuls op zijn plaats vast komt te zitten.

**Let op:** Controleer of de spoelhuls, nadat deze is vastgezet, niet te vast zit, maar enigszins kan bewegen. Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de huls goed is ingezet.

- Zet de steekplaat terug (zie instructie op pagina 14).
- Zet het spoeltje in en sluit de schuifplaat.

# Die Pflege Ihrer Nähmaschine

## Entfernen und einsetzen der Spulenkapsel

**Achtung:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose bevor Sie anfangen, Ihre Maschine zu reinigen.

- Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel nach oben.
- Schieber öffnen, Stichplatte entfernen und die Spule herausnehmen. (Siehe Anweisung auf Seite 14)

## Spulenkapsel herausnehmen

- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubendreher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Linke Seite der Spulenkapsel anheben und danach herausnehmen.

## Spulenkapsel wieder einsetzen

- V-Ausschnitt (2) der Spulenkapsel unter den Transporteur (3) schieben.
- Spulenkapselrand unter des Halteblech (4) legen. Vergewissern Sie sich, daß die Spulenkapsel in der Greiferbahn nicht klemmt.
- Den Spulenkapselhalter (1) so weit wie möglich nach vorn drehen.

**Achtung:** Die Spulenkapsel muss nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt ist.

- Legen Sie, wie auf Seite 14 beschrieben, die Stichplatte ein.
- Spule einlegen und Schieber schliessen.

www.matri.nl

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## Cura della macchina

### Rimozione e sostituzione scatola bobina

**Cautela:** Prima di pulire o regolare la macchina, staccarla dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole, togliere la bobina e la placca d'ago (vedasi libretto istruzioni pag. 15).

#### Rimozione scatola bobina

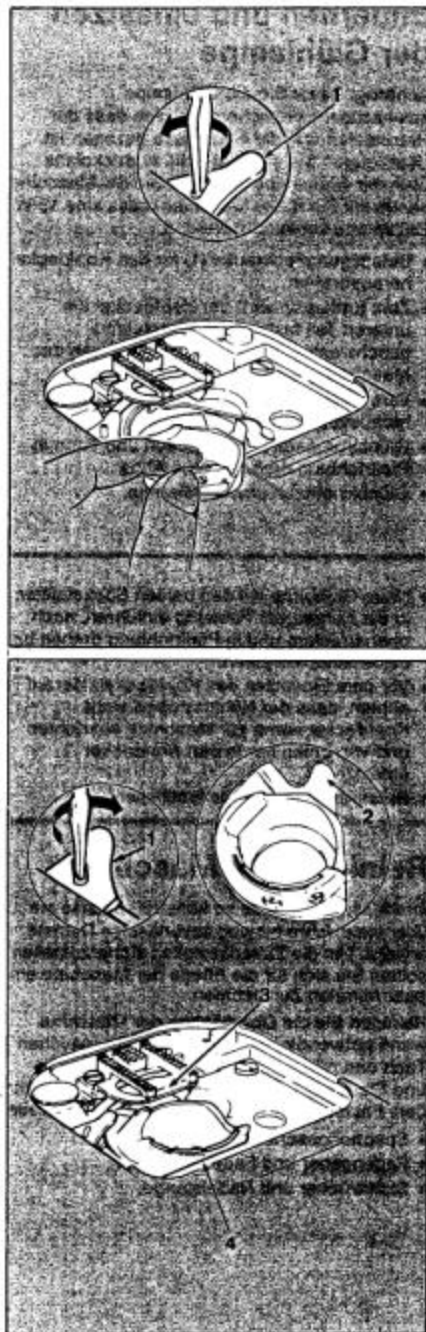
- Con un piccolo cacciavite far girare all'indietro il ferma-scato bobina (1) fin dove è possibile.
- Sollevando il lato sinistro della scatola bobina toglierla dalla macchina.

#### Sostituzione scatola bobina

- Portare l'estremità a forcetta (2) della scatola bobina sotto il trasportatore (3).
- Sistemare il bordo della scatola bobina sotto la placca di posizione (4). Assicurarsi che la scatola bobina sia appoggiata liberamente sul cestello.
- Girare il fermascato bobina (1) in avanti fino al bloccaggio della scatola bobina.

**Nota:** girare il volantino verso se stessi per controllare che la scatola bobina sia stata rimessa correttamente.

- Rimettere la placca d'ago (come indicato a pag. 15).
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## Verwisselen van het lampje

**Waarschuwing:** Voordat u het lampje verwijderd, zorgt u er voor dat de stekkers uit de machine en wandcontact doos zijn getrokken. Zorg er voor dat u de frontplaat, die het lampje afdekt, terug plaatst, voordat u op de machine gaat werken. De machine is ontworpen voor een lampje van maximaal 15 watt.

- Draai de schroef (1), die op de frontplaat zit, los en haal hem eruit.
- Haal de frontplaat weg door deze aan de onderkant vast te pakken en naar links te trekken, dan naar beneden en van de machine af.
- Probeer niet het lampje los te schroeven.
- Druk het lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen om het lampennetje vrij te maken.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

- Druk het nieuwe lampje in de houder en draai het in de richting van de pijlen tot de pen op zijn plaats valt.
- Kijk of de persvoetboom omhoog staat, zet dan de frontplaat terug door de bovenrand ervan onder en achter de onderkant van de bovenkap te plaatsen. Druk de onderkant van de frontplaat omhoog en naar achteren tot deze gelijk is met de bovendeckplaat.
- Zet de schroef in en draai hem vast.

## Schoonmaken van de machine

Uw machine is ontworpen om u vele jaren betrouwbare diensten te geven. Om hierop te kunnen rekenen moet u een paar minuten nemen om de machine schoon te houden.

De oppervlakten en dekplaten van de machine kunnen, indien nodig, met een zacht, vochtig doekje en een milde zeepsoort worden schoongemaakt.

Verwijder stof en pluïjes van vitale onderdelen en met een stofborsteltje, maak deze delen schoon.

- spanningsschijven
- draadaantrekboom en draadgeleiders
- persvoet en naaldstang.

## Entfernen und einsetzen der Glühlampe

**Achtung:** Bevor Sie die Glühlampe auswechseln, versichern Sie sich dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Überzeugen Sie sich dass die Abdeckplatte über der Glühlampe ist, bevor Sie die Maschine benutzen. Für diese Maschine muss eine 15 W Glühlampe verwendet werden.

- Befestigungsschraube (1) für den Kopfdeckel herausdrehen.
- Zum Entfernen wird der Kopfdeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine weggenommen.
- Versuchen Sie nicht, die Glühbirne herauszuschrauben.
- Glühbirne nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (siehe Abb.)
- Glühbirne nach unten entfernen.

- Neue Glühbirne mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen bis beide Stifte einrasten.
- Vor dem Einsetzen des Kopfdeckels darauf achten, dass der Nähluss oben steht. Kopfdeckel vorne zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.
- Befestigungsschraube festziehen.

## Reinigen der Maschine

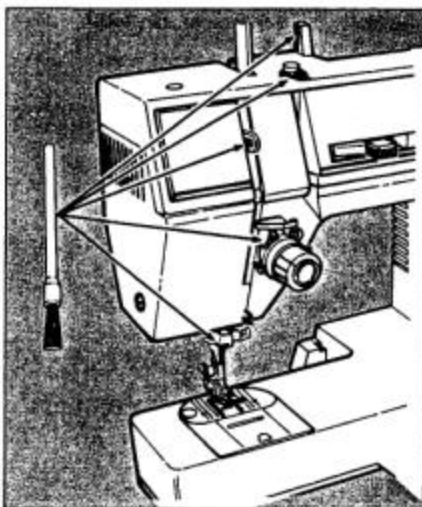
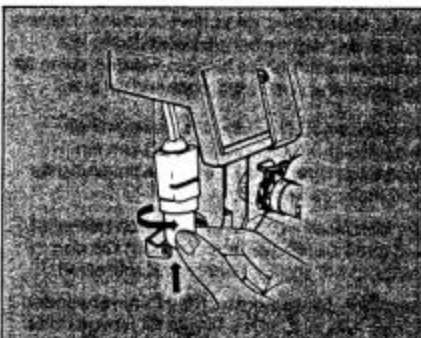
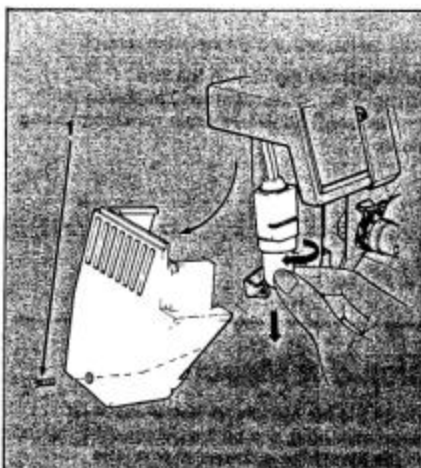
Ihre Maschine wurde so konstruiert, dass sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste erweist. Um die Zuverlässigkeit sicherzustellen, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und milder Seife. Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit dem Flusenpinsel, insbesondere folgende Teile:

- Spannungsscheiben
- Fadengeber und Fadenführungen
- Stoffdrücker und Nadelstange.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



## Sostituzione della lampadina

**Cautela:** Per sostituire la lampadina bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente. Prima di avviare la macchina, si raccomanda di rimontare il coperchio che copre la lampadina. Questa macchina monta lampadine da 15 W max.

- Allentare e togliere la vite (1) sul coperchio frontale.
- Togliere il coperchio frontale afferrandone il bordo inferiore e tirandolo verso sinistra, poi verso il basso e infine lontano dalla macchina.
- Non cercare di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce per sbloccare il perno.
- Tirare la lampadina verso il basso e fuori dall'attacco.

- Spingere la nuova lampadina nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce finché il perno si blocca in posizione.
- Assicurandosi che l'alzapiedino sia sollevato rimettere il coperchio frontale guidando il bordo superiore sotto e dietro la sporgenza del braccio superiore. Spingere la parte inferiore del coperchio in alto e indietro fino all'allineamento con il braccio superiore.
- Inserire e stringere la vite.

## Pulizia della macchina

Questa macchina rimarrà efficiente per parecchi anni se si avrà la cura di mantenerla pulita.

Le superfici e i coperchi della macchina possono essere puliti - quando è necessario - con un panno morbido inumidito e del sapone leggero.

Togliere filaccia e lanugine dalle parti esposte con uno spazzolino e pulire le seguenti parti.

- Dischi di tensione.
- Leva tendifilo e guidafile.
- Barra d'ago e di pressione.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info



- Spoelhuls en steekplaat ruimten.

Uw machine moet periodiek worden nagekeken op slijtage door uw plaatselijke Singerwinkel of een erkende Singer dealer.

## Oliën van de machine

Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en alle ruimten grondig zijn schoongemaakt, zoals hiervoor aangegeven, voordat u gaat oliën.

Olie ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolied moeten worden draait u het handwiel met de hand langzaam naar u toe nadat de frontplaat verwijderd is.

Breng bij het oliën alleen Singer olie aan op de aangegeven punten. Singer olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinkzels, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.

- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

## Ölen der Maschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie oft sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, dass die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfter benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

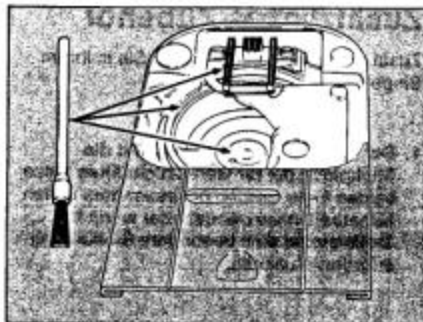
Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um ein Festlaufen oder eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel.

Zum Ölen der gezeigten Ölstellen, verwenden Sie nur Singer Öl. Das Singer Öl ist von hoher Qualität und enthält keine schädlichen Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

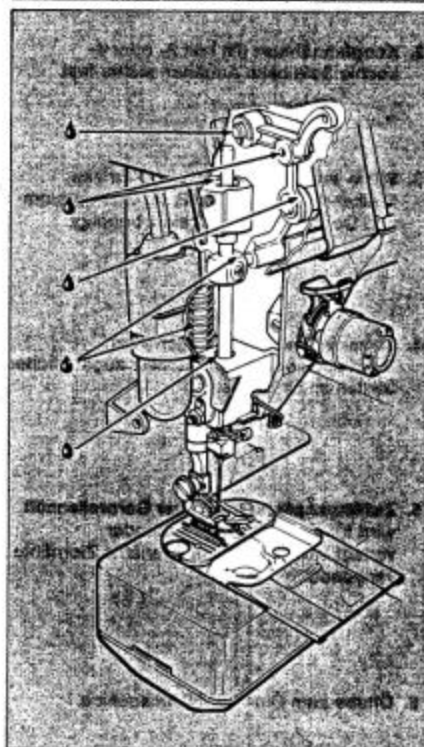
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



- Area della scatola bobina ed area della placca d'ago.

La macchina dovrebbe essere revisionata periodicamente dal centro SINGER più vicino per controllarne l'usura.



## Lubrificazione della macchina

La frequenza con cui è necessario lubrificare la macchina dipende dalla frequenza con cui viene usata e da dove viene tenuta. Le istruzioni che seguono partono dal presupposto che la macchina venga usata parecchie volte alla settimana. Ma se la macchina è usata più spesso, è necessario lubrificarla più frequentemente di quanto indicato.

Prima di lubrificarla assicurarsi di averla staccata dalla presa di corrente e di aver pulito a fondo tutte le parti indicate in precedenza.

Circa una volta all'anno lubrificare tutte le parti mobili (v. disegno) per assicurare maggiore scorrevolezza e per proteggere da un'usura eccessiva le parti in metallo.

Per stabilire quali parti di giunzione si muovono e necessitano lubrificazione girare leggermente con la mano il volantino dopo aver tolto il coperchio frontale.

Per lubrificare usare soltanto l'olio SINGER\* nei punti indicati. Quest'olio è stato appositamente preparato e non contiene depositi dannosi che possono danneggiare il funzionamento delle parti di precisione.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Aanvullende accessoires

De aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw Singerwinkel.

1. **Rechte steek persvoet (D) en steekplaat (C)** worden samen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naaiwijze extra nauwkeurigheid vereist.
2. **Knooppaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke twee gaats of vier gaats knoop stevig vast te houden tijdens het stikken.
3. **Stop- en borduurvoet (G)** wordt aanbevolen voor werk uit de vrije hand, zoals borduren, monogrammen maken en decoratieve ontwerpen.
4. **Stofborsteltje** wordt gebruikt voor het schoonmaken van moeilijk te bereiken ruimten op uw naaimachine.
5. **Dubbele naald en kloshouderasje** worden gebruikt om twee evenwijdige rijen sierstiksel tegelijk te stikken.
6. **Olieflesje** voor het oliën van de machine.
7. **Viltje** voor het kloshouderasje voor dubbele naald.

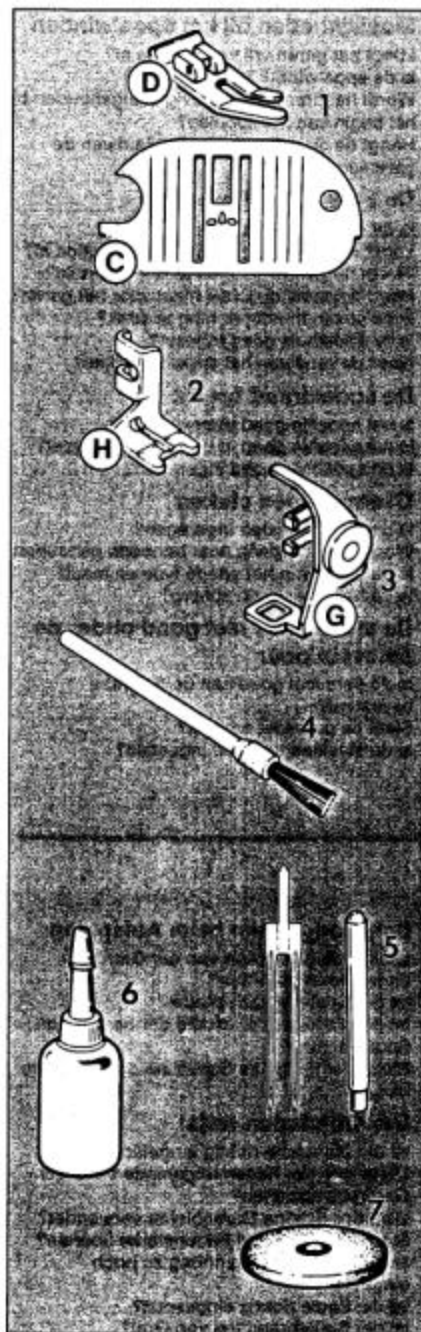
66

## Zusätzliches Zubehör

Zusätzliches Zubehör erhalten Sie in Ihrem Singer Fachgeschäft.

1. **Der Geradstichnähfuß (D) und die Stichplatte (C) für Geradstichnähen** diese beiden Teile werden bei besonders feinen Näharbeiten verwendet oder wenn Ihr Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erforderlich macht.
2. **Knopfannähfuß (H)** hält 2- oder 4-Lochknöpfe beim Annähen sicher fest.
3. **Stick- und Stopfuß (G)** wird für alle Freihandnäharbeiten, z.B. für Monogramm- und Dekorationsstickereien, benötigt.
4. **Flusenpinsel** zum Reinigen Ihrer Nähmaschine an sehr schwer zugänglichen Stellen im Greifbereich.
5. **Zwillingsnadel und zweiter Garnrollenstift** wird für zwei parallel zueinander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähte verwendet.
6. **Öltube** zum Ölen der Nähmaschine.
7. **Filzscheibe** für den zweiten Garnrollenstift.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



## Accessori aggiuntivi

In vendita presso i Centri SINGER.

1. **Piedino (D) e placca d'ago (C) per impuntura diritta** vengono usati insieme per impunture diritte su tessuti leggeri o per lavori che richiedono una particolare attenzione.
2. **Piedino per bottoni (H)** viene usato per tener fermi bottoni a 2 o 4 fori quando devono essere cuciti.
3. **Piedino per ricamo e rammendo (G)** è raccomandato per lavori a movimento libero come ricami, monogrammi e disegni decorativi.
4. **Spazzolino** viene usato per pulire parti difficili da raggiungere.
5. **Porta rocchetto ausiliario ed ago gemello** sono usati per eseguire contemporaneamente due cuciture decorative parallele.
6. **Contenitore olio** per lubrificare la macchina.
7. **Feltro** per il portarocchetto dell'ago gemello.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen lees dan eerst dit handboek nog eens na, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed volgt. Als u dan nog een probleem hebt kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

### De naald beweegt niet

Is de machine elektrisch aangesloten?  
Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?  
Is de voetregelaar aangesloten?  
Is de spoelwinder ingeschakeld?

### De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald beschadigd?  
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?  
Zijn spoeltje en naald goed ingeregend?  
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

### De naald breekt

Is de naald recht en scherp?  
Heeft de naald de juiste maat?  
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?  
Zijn de instelknoppen goed ingesteld?  
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

## Moelijkheden bij het spoelwinder

Loopt het garen vrij van de klos af?  
Is de spoelwinder ingeschakeld?  
Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?  
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

### De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregend?  
Loopt de draad soepel van de garenklos af?  
Wordt de goede kloshouderdop gebruikt?  
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?  
Is de bovendraadspanning te strak?  
Is de spoelhuls goed ingezet?  
Heeft de rand van het spoeltje kerfjes?

### De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?  
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?  
Is de spoelhuls goed ingeregend?

### Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregend?  
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?  
Is de naald van het goede type en maat?  
Is de naald recht en scherp?

### De stof schuift niet goed onder de persvoet door

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?  
Staat de persvoet omlaag?  
Is de steeklengte goed ingesteld?

## Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähstörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen in diesem Handbuch befolgt wurden. Erst dann sollte man die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

### Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?  
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?  
Ist die Handradauslösung eingerastet?

## Schwierigkeiten beim Aufspulen

Lässt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?  
Ist der Spuler eingeschaltet?  
Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?  
Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

### Der Oberfaden reisst

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Lässt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?  
Wird der richtige Garnableiter verwendet?  
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?  
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?  
Ist die Spule richtig eingesetzt?  
Ist der Spulenrand frei von Grat?

### **Der Unterfaden reisst**

Ist die Spule richtig aufgespult?  
Ist die Spule richtig in die Spulenkapself  
eingesetzt?  
Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

### **Maschine lässt Stiche aus**

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Wird der Stoff vom Nähfuss sicher gehalten?  
Wurde die richtige Nadel in Art und Stärke  
gewählt?  
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

### **Der Stofftransport unter dem Nähfuss ist mangelhaft**

Ist der Nähfuss fest angeschraubt?  
Ist der Lutterhebel unten?  
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

### **Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen**

Ist die Nadel beschädigt?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum  
Anschlag eingesetzt?  
Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Ist die Nadel für das Garn zu fein?

### **Die Nadel bricht**

Ist die Nadel gerade und scharf?  
Stimmt die Nadelstärke?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum  
Anschlag eingesetzt?  
Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?  
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?  
Wird der Stoff richtig geführt?  
Durch Ziehen am Stoff während des Nähens  
wird die Nadel verbogen, stösst auf die  
Stichplatte und bricht ab.

## **Come rimediare a piccoli inconvenienti**

Quando si incontrano delle difficoltà nel cucire,  
riguardare attentamente questo manuale per  
assicurarsi che si stia seguendo le istruzioni  
correttamente. Se il problema persiste i  
seguenti suggerimenti saranno d'aiuto per  
risolverlo.

### **L'ago non si muove**

La macchina è collegata alla corrente?  
L'interruttore della macchina e del riflettore è  
acceso?  
Il reostato è collegato?  
L'avvolgibobina è inserita?

### **L'ago si muove ma non si forma il punto**

L'ago è difettoso?  
L'ago è completamente inserito nel morsetto?  
La bobina e l'ago sono infilati correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella sua  
scatola?

### **L'ago si rompe**

L'ago è diritto e non spuntato?  
L'ago è della misura giusta?  
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?  
I controlli sono regolati adeguatamente?  
Gli accessori usati sono quelli giusti?

### **La bobina ha difficoltà ad avvolgersi**

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
L'avvolgibobina è inserita?  
Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio  
della bobina?  
Il filo si trova nell'intaglio fermafilo del  
rocchetto?

### **Il filo dell'ago si rompe**

La macchina è infilata correttamente?  
Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
Si sta usando un ferma rocchetto adatto?  
L'ago è della misura giusta per il filo?  
La tensione del filo dell'ago è eccessiva?  
La scatola bobina è inserita correttamente?  
Il bordo della bobina è senza tacche?

### **Il filo della bobina si rompe**

La bobina è avvolta correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella scatola  
bobina?  
La scatola bobina è infilata correttamente?

### **Punti saltati**

La macchina è infilata correttamente?  
Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?  
L'ago è del tipo e della misura giusta?  
L'ago è diritto e non spuntato?

### **Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino**

Il piedino è applicato correttamente alla  
macchina?  
Il piedino è abbassato?  
La lunghezza del punto è stata regolata  
correttamente?

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



Aansluiten van de machine .....	10	Schuifplaat .....	4
Accessoires .....	6	Snelheidsregelaar .....	4,10
Achteruit stikken .....	32	Spanning van de draad .....	28
Beveiligingen .....	8	Spoeldraad omhooghalen .....	24
Blindsteekzoomgeleider .....	46,47	Spoelhuis .....	60
Controlelijst voor zelf repareren .....	68	Schoonmaken .....	60
Draadafsnijder .....	4	Verwijderen .....	60
Dubbele naald .....	66	Spoeltje .....	6
Electrisch snoer .....	4,10	Inzetten .....	20
Frontplaat verwijderen .....	62	Opwinden .....	18
Handwiel .....	4	Steekbreedteregelaar .....	38
Inrijgen van de machine .....	22	Steeklengteregelaar .....	26,40
Kloshouderdop .....	4,22	Steekpatronen, rechte .....	26,46
Knoopaanzetvoet .....	66	Stoppen .....	34
Knoopsgaten maken .....	54	Watteren .....	34
Knoopsgatsteken gelijk maken .....	56	Steekplaat, gewone .....	6
Knoopsgatpersvoet .....	6	Rechte steek .....	66
Lampje verwisselen .....	62	Verwisselen .....	14
Monogrammen .....	42	Steeksoortregelaar .....	38
Naalden .....	6	Steken, speciale .....	46
Kiezen en verwisselen .....	10,16	Blindsteek .....	46
Naaldklem .....	4,10	Laddernaden .....	48
Naaldstandregelaar .....	26,38	Meervoudige steek .....	50
Naden .....	30	Trenzen .....	50
Beginnen .....	32	Verstellen van een scheur .....	50
Leiden en ondersteunen van de stof .....	32	Elastische stretchsteek .....	52
Recht houden .....	30	Kant inzetten .....	52
Onderhoud van de machine .....	60	Stofborsteltje .....	66
Persvoeten .....	6	Stof-, garen, en naaldtabel .....	16
Gewone .....	6	Stroom- en lichtschakelaar .....	4,10
Rechte steek .....	66	Transporteurdekplaat .....	6
Ritssluitingvoet .....	6	Bevestigen .....	14
Speciale .....	6	Transportsysteem .....	4
Verwisselen .....	12	Verlengtafel .....	4,14,58
Persvoethefboom .....	4,30	Voornaamste onderdelen .....	4
Recht stikken .....	26	Vrije arm, naaien met de .....	58
Ritssluiting inzetten .....	36	Werken met de machine .....	10
Rijgen .....	30	Zigzag stikken .....	38,42
Schoonmaken van de machine .....	62	Cordonstiksel .....	42
Schroefpersvoet, verwisselen .....	12	Monogrammen .....	42
		Naadafwerking .....	42

## Inhaltsverzeichnis

Ärmel .....	58	Reissverschluss einnähen .....	36
Anschließen der Maschine .....	10	Riegel .....	50,58
Blindstich .....	46	Rückwärtsnähen .....	32
Einfädeln des Oberfadens .....	23	Sicherheitshinweise .....	8
Freiarm-Anschiebetisch .....	14	Sonderzubehör .....	66
Freiarmnähen .....	58	Spitzeneinsatz .....	52
Geradstichnähen .....	26	Aufspulen .....	19
Glühlampe auswechseln .....	62	Einsetzen einer Spule .....	20
Heften .....	30	Heraufholen des Spulenfadens .....	24
Knopfannähen .....	44,58	Spulenkapsel entfernen und einsetzen .....	60
Knopfloch .....	54	Stichbreitenwähler .....	26,38
Leiternaht .....	48	Stichlängenwähler .....	26,40
Monogramme .....	42	Stichlagenwähler .....	26,38
"M"-Stich .....	52	Stichplatte auswechseln .....	14
Nadel auswechseln .....	10	Stoff-, Garn- und Nadeltabelle .....	16
Nähfuß auswechseln .....	12	Stopfen .....	34
Nahtanfang .....	32	Transporteurabdeckplatte .....	14
Nahtführung .....	30	Trikotstich .....	50
Oberfadenspannung .....	28,40	Versäuberung einer Stoffkante .....	42
Ölen der Maschine .....	64	Wartungsprüfliste .....	68
Pflege Ihrer Maschine .....	60	Wichtige Maschinenteile .....	4
Quilten .....	34	Zick-Zack-Nähen .....	38
Raupennaht .....	42	Zubehör .....	6
Reinigen der Maschine .....	62,64		

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

Accessori .....	7	Parti principali .....	4
Aghi .....	7	Piccoli inconvenienti .....	69
Ago gemello .....	67	Piedini di pressione .....	7
Scelta e sostituzione .....	11,17	Impuntura dritta .....	67
Base estraibile .....	4,15,59	Normale .....	7
Bilanciamento occhielli .....	57	Sostituzione .....	13
Bobina .....	7	Speciale .....	7
Avvolgimento .....	19	Piedini di pressione con gambo .....	13
Inserimento .....	21	Piedino normale .....	7
Cerniere, applicazione .....	37	Piedino per bottoni .....	67
Collegamento elettrico .....	11	Piedino per cerniere .....	7
Coperchio frontale, come toglierlo .....	63	Piedino per occhielli .....	7
Copritrasportatore .....	7	Placca d'ago .....	7
Come applicarlo .....	15	Impuntura dritta .....	67
Cucito a braccio libero .....	59	Sostituzione .....	15
Cuciture .....	31	Placca d'ago normale .....	7
Come guidare il tessuto .....	33	Placca scorrevole .....	4
Come incominciare .....	33	Precauzioni importanti .....	9
Come tenerle dritte .....	31	Pulizia della macchina .....	63
Cucitura a marcia indietro .....	33	Punti .....	47
Cuciture a zig-zag .....	39,43	Punti, selezione .....	39
Monogrammi .....	43	Punti, speciali .....	47
Punto passato .....	43	Barrette .....	51
Rifinitura cuciture .....	43	Come riparare uno strappo .....	51
Cura della macchina .....	61	Cucitura a scaletta .....	49
Ferma rocchetto .....	4,23	Inserimento pizzi .....	53
Filo Bobina, Sollevamento .....	25	Multi zig-zag .....	51
Filo elettrico .....	4,11	Punto elastico "M" .....	53
Funzionamento della macchina .....	11	Punto invisibile .....	47
Guida per orlo invisibile .....	47,49	Reostato .....	4,11
Imbastitura .....	31	Scatola bobina .....	61
Impunture diritte .....	27	Come pulirla .....	61
Imbottiture .....	35	Come toglierla .....	61
Impuntura dritta .....	27	Selettore ampiezza punti .....	39
Rammendo .....	35	Selettore lunghezza punti .....	41
Infilatura della macchina .....	23	Selettore posizione ago .....	27,39
Interruttore macchina e riflettore .....	4,11	Selettore punti .....	39
Lampadina, sostituzione .....	63	Spazzolino .....	67
Leva alzapiedino .....	4,31	Tabella tessuto, filo, ago .....	17
Lunghezza punto, regolazione .....	27,41	Tagliafilo .....	7
Monogrammi .....	43	Tensione del filo .....	29
Morsetto d'ago .....	4,11	Trasportatore .....	4
Occhielli .....	55	Volantino .....	4